

Русский Язык

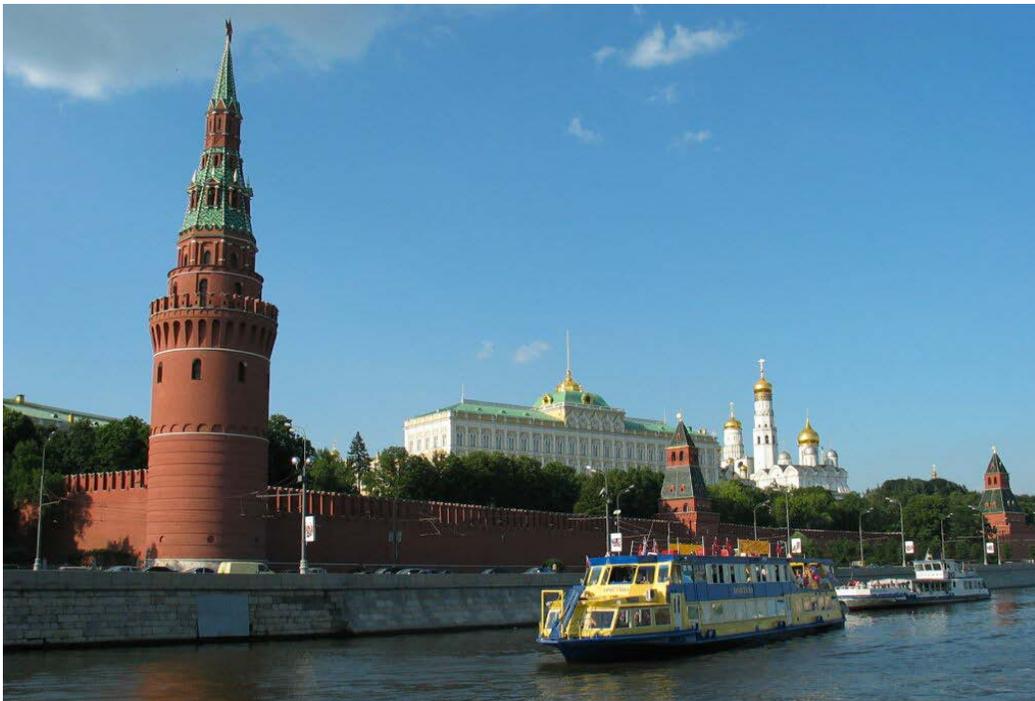
Уроки

Учительница: Алла

Les notes du cours de Russe 2005-2006

<http://www.mementoslangues.fr/>

<https://app.memrise.com/community/course/858974/cours-russe-2005-2006/>



Pages	Урок номер...	Leçon numéro...	...урок	...leçon
3	один	un	Первый	Première
3-4	два	deux	Второй	Deuxième
4-5	три	trois	Третий	Troisième
5-6	четыре	quatre	Четвёртый	Quatrième
6-8	пять	cinq	Пятый	Cinquième
8-10	шесть	six	Шестой	Sixième
10-11	семь	sept	Седьмой	Septième
11-12	восемь	huit	Восьмой	Huitième
12-13	девять	neuf	Девятый	Neuvième
13-14	десять	dix	Десятый	Dixième
14-15	одиннадцать	onze	Одиннадцатый	Onzième
16-17	двенадцать	douze	Двенадцатый	Douzième
17-18	тринадцать	treize	Тринадцатый	Treizième
18-19	четырнадцать	quatorze	Четырнадцатый	Quatorzième
19-23	пятнадцать	quinze	Пятнадцатый	Quinzième
23-24	шестнадцать	seize	Шестнадцатый	Seizième
24-25	семнадцать	dix-sept	Семнадцатый	Dix-septième
25-26	восемнадцать	dix-huit	Восемнадцатый	Dix-huitième
26-28	девятнадцать	dix-neuf	Девятнадцатый	Dix-neuvième
28-29	двадцать	vingt	Двадцатый	Vingtième
30-31	двадцать один	vingt et un	Двадцать первый	Vingt et unième
31-32	двадцать два	vingt-deux	Двадцать второй	Vingt-deuxième
32-33	двадцать три	vingt-trois	Двадцать третий	Vingt-troisième
33-35	двадцать четыре	vingt-quatre	Двадцать четвёртый	Vingt-quatrième
36	Блокнот		Le bloc-notes	
37-39	Склонения		Les déclinaisons	
40	Числа		Les nombres	



L'alphabet russe

А а Аа Б б Бб В в Вв Г г Гг
 Д д Дд Е е Ее Ё ё Её Ж ж Жж
 З з Зз И и Ии Й й Йй К к Кк
 Л л Лл М м Мм Н н Нн О о Оо
 П п Пп Р р Рр С с Сс Т т Тт
 У у Уу Ф ф Фф Х х Хх Ц ц Цц
 Ч ч Чч Ш ш Шш Щ щ Щщ Ъ ъ Ъ
 Ы ы Ыы Э э Ээ Ю ю Юю Я я Яя

Consonnes et voyelles

Consonnes dures (vélarisées)	ц ш ж к г х т д с з п б ф в л р м н
Consonnes mouillées (palatisées)	к г х т д с з п б ф в л р м н ч щ й
Sourdes: <i>sans</i> vibration des cordes vocales	ц ч щ х к т с ш п ф
Sonores: <i>avec</i> vibration des cordes vocales	г г д з ж б в л р м н й
Sonore en finale d'un mot=sourde opposée: под=рот, бог=бох	
Sourde+sonore=2 sonores: к гале=г гале, сделать=зделать (sauf с: до свиданья)	
Sonore+sourde=2 sourdes: французский=францусский, мягкий=мяхкий	
Les groupes жч et сч sont prononcés щ: мужчина=мущина, жж=жж, сш=шш	
Le signe mou ь indique la mouillure de la consonne: очень	
Consonne prononcée dure si suivie de:	а о у э ь (signe dur)
Consonne prononcée mouillée si suivie de:	е ё и ю я ь (signe mou)
к г х dures si suivies de: а о у	к г х mouillées si suivies de: е и
Déplacement du son atone /o/ vers le son /a/: острова	
Déplacement des sons atones /я/ et /е/ vers le son /и/ bref: памятка, сестра	

Consonnes	Labiales	Dentales		Palatales		Gutturales
			Sifflantes	Liquides	Chuintantes	
Sourdes	п ф	т	с ц		ч ш щ	к х
Sonores	б в	д	з		ж	г
Neutres	м	н		л р		
On n'écrit pas ы mais toujours и après :						
les gutturales г к х				les chuintantes ж ч ш щ		
On n'écrit pas я, ю mais toujours а, у après :						
les gutturales г к х		les chuintantes ж ч ш щ		la sifflante ц		
Lorsque la syllabe n'est pas accentuée, on n'écrit pas о mais toujours е après :						
les chuintantes ж ч ш щ				la sifflante ц		
Voyelle mobile pour séparer deux consonnes :						
un е après chuintante devant н				un е après yod (йот) devant ц et ль		
un о devant к , sauf si la consonne précédente est une chuintante ou un yod (йот)						

Alternance des consonnes et des voyelles

к-ч	восток-восточный	к-ч-ц	рыбак-рыбачить-рыбацкий
г-ж	дорога-дорожка	г-ж-з	друг-дружеский-друзья
ц-ч	лицо-личный	х-ш	ухо-уши
с-ш	просить-прошу	з-ж	возить-вожу
т-ч	хотеть-хочу	т-ч-щ	светить-свеча-освещение
д-ж	видеть-вижу	д-ж-жд	ходить-хожу-хождение
ск-щ	искать-ищу	ст-щ	простой-проще
п-пл	топить-топлю	б-бл	любить-люблю
в-вл	дешёвый-дешевле	ф-фл	графить-графлю
м-мл	ломить-ломлю	л-л тои	стол-настольный
р-р тои	бурный-буря	н-н тои	конский-конь
о-а	смотрит-просматривает	е-и-о	беру-собирать-сбор
о-ы	вдох-вдыхать		



Урок номер один Первый урок	Leçon numéro un Première leçon
Как вас зовут ?	Comment vous appelez-vous ?
Меня зовут...	Je m'appelle ...
Как тебя зовут ?	Comment t'appelles-tu ?
Здравствуй !	Bonjour (pol.)!
Здравствуй !	Bonjour (fam.)!
Привет ! / Пока !	Salut (Bonjour) ! / Salut (Au revoir) !
Для того, чтобы...	Afin de, afin que...
для того, чтобы +Infinitif du verbe	afin de
для того, чтобы обеспечить успех	afin de garantir le succès
для того, чтобы +Verbe au passé	afin que
для того, чтобы она согласилась	afin qu'elle accepte
на самом деле	en effet
в таком случае	dans ce cas
другой	autre
по +Datif	dans les limites de, en, dans
по Европе	à travers l'Europe, en Europe
Европа	l'Europe
страна	païs
канал РТР Планета	chaîne de télévision russe moscovite
для + Génitif	pour
удовольствие	le plaisir
для моего удовольствия	pour mon plaisir
культура	la culture
для моей культуры	pour ma culture
радость	la joie
для моей радости	pour ma joie
отлично	très bien
художник	un artiste peintre; un sculpteur
писатель	un écrivain
Я люблю русских художников.	J'aime les peintres russes (Acc.=Génitif).
Я люблю русских писателей.	J'aime les écrivains russes (Acc.=Génitif).
Рахманинов	Rachmaninov
Прокофьев	Prokofiev
Я люблю Рахманинова.	J'aime Rachmaninov (Acc. Animé=Génitif).
Я люблю Прокофьева.	J'aime Prokofiev (Acc. Animé=Génitif).

птица, птицы	un oiseau, des oiseaux
подвижной	mobile
подвижное ударение	un accent mobile
мобильный телефон	un téléphone mobile, portable
короткий	court, bref
краткая форма прилагательного	la forme courte de l'adjectif
"И" краткая=Й й	la lettre Ё ё de l'alphabet russe, le и bref
твёрдый	dur, solide, très ferme
твёрдый знак=Ъ ь	le signe dur Ъ ь de l'alphabet russe
мягкий	mou, doux, tendre
мягкий знак=Ь ь	le signe mou Ъ ь de l'alphabet russe
Произнашение	Prononciation
гк=хк	sonore г+sourde к=sourde opposée х+sourde к
мягкий=мяхкий	mou (г se prononce х devant к)
лёгкий=лёхкий	léger (г se prononce х devant к)

Урок номер два Второй урок	Leçon numéro deux Deuxième leçon
Как настроение ?	Comment allez-vous ?
А ваше ?	Et vous ?
Как поживаете ?	Comment allez-vous ?
А вы ?	Et vous ?
Как дела ?	Comment allez-vous ?
А ваши ?	Et vous ?
Как здоровье ?	Comment va la santé ?
А ваше ?	Et vous ?
Отлично.	Très bien.
Хорошо.	Bien.
Так себе.	Comme ci, comme ça
Плохо.	Mal.
ехать (dét.)	aller par un moyen de transport
Езжайте прямо.	Allez tout droit.
Парковка – перед (+) магазином.	Le parking est devant le magasin.
Магазин – за (+) музеем.	Le magasin est derrière le musée.
Поверните.	Tournez.
Поезжайте. (жж=жж)	Allez.
Вы должны повернуть налево.	Vous devez tourner à gauche.
Поезжайте вверх по улице.	Vous remontez la rue.

ёлка	sapin
ёж	hérisson
нога, ноги	jambe, jambes
ножка, ножка	petite jambe (N), petite jambe (G)
ухо, уши	oreille, oreilles (alternance x-ш)
ушко, ушки	petite oreille, petites oreilles
игла	aiguille; piquant
поворот	tournant, virage
перекрёсток	croisement
парковка	parking
Типе	Le tiret – remplace le verbe être
Вокзал – напротив парковки.	La gare est en face du parking.
слева, налево	à gauche
слева от, налево от	à gauche de
прямо	tout droit
справа, направо	à droite
справа от, направо от	à droite de
перед (+I)	devant
за (+I)	derrière (statique-sans mouvement)
на углу (+L)	à l'angle (statique-sans mouvement)
за угол (+A)	à l'angle (dynamique-avec mouvement)
между	entre
напротив	en face de
в центре	au centre
до	jusqu'à
Поверните за угол.	Vous tournez au coin de la rue.
Езжайте вниз по улице.	Vous descendez la rue.
Мадам ! Я потерялся !	Madame ! Je suis perdu !
Помогите !	Pouvez-vous m'aider ?
Месье !	Monsieur !
Мадмуазель !	Mademoiselle !
из Москвы	de Moscou (origine)
с фабрики	de l'usine (provenance)
против всех	contre tous
офис	bureau
напротив офиса	en face du bureau
для	pour



после	après
после обеда	après le déjeuner
счастье	bonheur
жизнь	vie
Нет в жизни счастья.	Il n'y a pas de bonheur dans la vie.
Это – русский юмор.	C'est de l'humour russe.
Родительный падеж	le Génitif
вашего, вашей (G)	voyelle e après ц ж ч ш щ si non accentuée
сумка вашего сына	le cartable de votre fils
машина вашей сестры	la voiture de votre sœur
большого, большой (G)	voyelle o après ц ж ч ш щ si accentuée
справа от Большого театра	à gauche du grand théâtre (de Moscou)
слева от большой башни	à droite de la grande tour

Урок номер три		Leçon numéro trois	
Третий урок		Troisième leçon	
Какая сегодня погода ?	Quel temps fait-il aujourd'hui ?		
Дождливая.	Pluvieux.		
Солнечная.	Ensoleillé.		
один день, два дня	un jour, deux jours		
одна машина, две машины	une auto, deux autos		
одно облако, два облака	un nuage, deux nuages		
За твоё здоровье !	À ta santé !		
За ваше здоровье !	À votre santé !		
без двадцати три (дня)	trois heures moins vingt (journée)		
без двадцати три (ночи)	trois heures moins vingt (nuit)		
без пяти четыре	quatre heures moins cinq		
Нет солнца.	Il n'y a pas de soleil.		
Есть солнце.	Il y a du soleil.		
зонтик, зонт	parapluie		
без зонта	sans parapluie		
стоять	être debout, rester debout (ipf.)		
шахматы	échecs		
играть в шахматы	jouer aux échecs		
Я еду в метро.	Je vais en métro.		
Я поеду метро.	Je vais en métro.		
задача	tâche (à accomplir)		
сложная задача	une tâche complexe		



думать о(б)	penser à
размышлять о(б)	réfléchir à
семья	famille
семе́йка	petite famille
Мне было некогда.	Je n'ai pas eu le temps.
Мне некогда.	Je n'ai pas le temps.
Числа	<i>Les nombres</i>
равно	est égal à (=)
плюс	plus (+)
минус	moins (-)
умножить на	multiplier par (x) (pf.)
разделить на	diviser par (/) (pf.)
12 плюс 2 равно 14	12 plus 2 est égal à 14
Двенадцать плюс два...	Douze plus deux...
равно четырнадцать.	est égal à quatorze (+D).
12 минус 2 равно 10	12 moins 2 est égal à 10
двенадцать минус два...	Douze moins deux...
равно десяти.	est égal à dix (+D).
12 умножить на 2 равно 24	12 multiplié par 2 est égal à 24
двенадцать умножить на два...	Douze multiplié par deux...
равно двадцати четырёх.	est égal à vingt-quatre (+D).
12 разделить на 2 равно 6	12 divisé par 2 est égal à 6
двенадцать разделить на два...	Douze divisé par deux...
равно шести.	est égal à six (+D).
Где ?	Où ?
Почему ?	Pourquoi ?
Когда ?	Quand ?
Что ?	Quoi ?
жить	vivre
видеть	voir
думать	penser
слушать	écouter
понимать	comprendre
знать	savoir
работать	travailler
спрягать/проспрягать	conjuguer (ipf./pf.)
Как спрягается этот глагол ?	Comment se conjugue ce verbe ?



Проспрягайте этот глагол !	Conjuguiez ce verbe !
спряжение глаголов	la conjugaison des verbes
Урок номер четыре	Leçon numéro quatre
Четвёртый урок	Quatrième leçon
дело	affaire
сажа	suie
Дела как сажа бела.	Des affaires comme de la suie blanche.
Дела как сажа бела.	Ce n'est pas bien.
мало помалу	peu à peu, petit à petit
Подобные русские и французские слова	<i>Mots russes et français semblables</i>
автомобиль	auto(mobile)
промена́д	promenade
рандеву́	rendez-vous
журнал	magazine, revue; registre
ваниль	vanille
шанс	chance
Домашние животные	<i>Les animaux domestiques</i>
кошка	chat
собака	chien
Звери	<i>Les animaux sauvages</i>
змея	serpent
лягушка	grenouille
птица	oiseau
морж	morse
лиса	renard
тюлень	phoque
бегать-бежать	courir (ind.-dét.)
прыгать/прыгнуть	sauter (ipf./pf.)
ползать-ползти	ramper, se traîner (ind.-dét.)
летать-лететь	voler (ind.-dét.)
лететь/полететь	voler (ipf./pf.)
Час	<i>L'heure</i>
два часа пятнадцать минут	deux heures quinze minutes
четверть третьего	deux heures un quart
четверть	quart
пол/половина	demie
без пятнадцати восемь	huit heures moins le quart



без четверти восемь	huit heures moins le quart
полдень	douze heures (midi)
двенадцать часов (дня)	douze heures (midi)
полночь	douze heures (minuit)
двенадцать часов (ночи)	douze heures (minuit)
половина одиннадцатого	dix heures trente
пять минут седьмого	six heures cinq minutes
половина четвёртого	trois heures trente
без четверти шесть	six heures moins le quart
Пол, полу	<i>La demie</i>
полчаса	demi-heure
полу	demi (rajout de <i>y</i> dans les cas obliques)
больше получаса	plus d'une demi-heure
Пол-	Tiret - si <i>л</i> ou <i>voyelle</i> en début de mot:
пол-литра	demi-litre
пол-оборота	demi-tour
Пол	Pas de tiret dans les autres cas:
в полвторого	à une heure et demie
половина	moitié
половина яблока	la moitié d'une pomme
Ох, чёрт !	Zut ! Au diable !
послать всё к чёрту	envoyer tout au diable
послать всех к чёрту	envoyer tout le monde au diable
Ничего себе.	Pas mal (Comment ça va ?).
Ничего себе !	Pas mal (Je suis agréablement surpris) !
слава	gloire; réputation
на славу	à merveille
Слава Богу !	Dieu merci ! Tout est bien !
домашнее задание	travail à effectuer à la maison
довольно	assez, suffisamment (adverbe)
довольный	content, satisfait (adjectif)
достаточно	assez, suffisamment (adverbe)
достаточный	suffisant (adjectif)
Вопросительные слова	<i>Les mots interrogatifs</i>
Где ?	Où (sans mouvement) ?
Куда ?	(Vers) Où (avec mouvement) ?
Когда ?	Quand ?

Почему ?	Pourquoi ?
Как ?	Comment ?
Сколько ?	Combien ?
Что ?	Quoi ?
Мне больно.	J'ai mal.
Какую музыку ты любишь ?	Quel genre de musique aimes-tu ?
Всякую музыку.	Toute la musique.
джаз	jazz
эстрадная музыка	musique pop, folk, rock...
завтра	demain
давать/дать	donner (ipf./pf.)
	<i>La place des mots dans la phrase</i>
	<i>Заampa</i> ou <i>Я</i> en début de phrase:
Завтра я это вам дам.	Je vous le donnerai demain.
Я завтра это вам дам.	Je vous le donnerai demain.
Я это завтра вам дам.	Je vous le donnerai demain.
Я это вам завтра дам.	Je vous le donnerai demain.
Я это вам дам завтра.	Je vous le donnerai demain.
Хобби	<i>Le passe-temps, le loisir, le hobby</i>
Я собираю...	Je collectionne (+A)...
Я увлекаюсь...	Je suis passionné par (+I)...
Я играю в...	Je joue à (+A)...
Я люблю...	J'aime (+verbe à l'infinif)...
Я люблю плавать.	J'aime nager.
плавать-плыть	nager (ind.-dét.)
плыть/поплыть	nager (ipf/pf.)

Урок номер пять	Leçon numéro cinq
Пятый урок	Cinquième leçon
Час	<i>L'heure</i>
четверть девятого	huit heures quinze
без четверти девять	huit heures quarante-cinq
двадцать минут десятого	neuf heures vingt
половина десятого	neuf heures trente
полдесятого	neuf heures trente
девять часов тридцать минут	neuf heures trente minutes
без пяти двенадцать	onze heures cinquante-cinq
то...то	tantôt...tantôt

робость	timidité
робостью	avec timidité; timidement (+)
ревность	alousie
ревностью	avec jalousie; jalousement (+)
Падежи	les cas (en déclinaison) NAGDIL
именительный падеж	le Nominatif
винительный падеж	l'Accusatif
родительный падеж	le Génitif
дательный падеж	le Datif
творительный падеж	l'Instrumental
предложный падеж	le Locatif
поставить слово...	mettre un mot...
в именительный падеж	au Nominatif (е +A)
в винительный падеж	à l'Accusatif (е +A)
в родительный падеж	au Génitif (е +A)
в дательный падеж	au Datif (е +A)
в творительный падеж	à l'Instrumental (е +A)
в предложный падеж	au Locatif (е +A)
Хобби	Le passe-temps, le loisir, le hobby
Я собираю...	Je collectionne...(+A)
...старые радиоприёмники.	...de vieux appareils de radio.
...словари.	...des dictionnaires.
...атласы.	...des atlas.
...кошек.	...des chats (A Pluriel =G Pluriel de <i>кошка</i>).
Я увлекаюсь...	Je suis passionné...(+I)
классической музыкой.	par la musique classique (+I).
оперой	par l'opéra (+I).
чтением книг по истории.	par la lecture des livres d'histoire (+I).
мото(спортом).	par la moto (+I).
песок	sable
Я делаю картины из песка.	Je fais des tableaux de sable.
Я делаю рамы для картин.	Je fais des cadres pour des tableaux.
Это интересно.	C'est intéressant.
Я слишком стар.	je suis un peu vieux (<i>стар</i> : 80 ans et plus).
Я играю...	Je joue...(на+L)
на скрипке.	du violon (на+L).
на виолончели.	du violoncelle (на+L).

на рояле.	du piano (на+L).
на гитаре.	de la guitare (на+L).
на кларнете.	de la clarinette (на+L).
Я играю в воскресенье с детьми.	Je joue le dimanche avec les enfants.
Дети	Les enfants.
дети	enfants (Nominatif Pluriel)
детей	enfants (Accusatif Pluriel)
детей	enfants (Génitif Pluriel)
детям	enfants (Datif Pluriel)
детьми	enfants (Instrumental Pluriel)
детях	enfants (Locatif Pluriel)
Я люблю...	J'aime...(verbe à l'infinitif)
гулять по берегу моря.	me promener au bord de la mer.
есть мороженое с мёдом.	manger de la glace avec du miel.
читать приключенческую литературу.	lire de la littérature d'aventure.
мёд	miel
мёда, меду	miel (L)
акациевый мёд	du miel d'acacia
плавать-плыть	nager (ind.-dét.)
Я плаваю в море по утрам.	Je nage dans la mer le matin.
Я плаваю и отдыхаю летом.	Je nage dans la mer et je me repose l'été.
Я тоже!	Moi aussi!
Адвербиальные выражения	Locutions adverbiales
следовательно	par conséquent
У лягушки нет крыльев,...	La grenouille n'a pas d'aile,...
следовательно, она не умеет летать.	par conséquent, elle ne peut pas voler.
зато	en revanche
Лягушка не умеет летать,...	La grenouille ne peut pas voler,...
зато она умеет прыгать.	en revanche, elle peut sauter.
во всяком случае	de toute façon
Море – голубое или зелёное,...	La mer est bleue ou verte,...
во всяком случае, оно не жёлтое.	de toute façon, elle n'est pas jaune.
хотя	bien que
Хотя погода дождливая,...	Bien que le temps soit pluvieux,...
я пойду гулять.	J'irai me promener (à pied).
потому что	parce que, car
Я пропустил урок,...	J'ai manqué la leçon,...

потому что был болен.	parce que j'étais malade.
пропустить	laisser passer; manquer
наоборот, напротив	<i>au contraire, par contre</i>
Он учится плохо,...	Il étudie mal,...
наоборот, он учится хорошо.	lui par contre, il étudie bien.

Урок номер шесть	Leçon numéro six
Шестой урок	Sixième leçon
использовать	utiliser, employer
подходящий	qui convient
выражение	expression; terme, locution; formule
оставаясь/остаться	rester (ipf./pf.)
прямой, прямая	droit, droite
прямая линия	une ligne droite
прямая, прямые	une droite, des droites
пересекаться/пересечься	se croiser, se couper (ipf./pf.)
пересекать/пересечь	couper (ipf./pf.)
параллельный	parallèle
терять/потерять	perdre (ipf./pf.)
Я потерял свои ключи.	J'ai perdu mes clés.
теперь	maintenant
получать/получить	recevoir, toucher
Адвербиальные выражения	Locutions adverbiales
следовательно	<i>par conséquent</i>
Он – иммигрант, следовательно...	Il est immigrant, par conséquent,...
ему нужно учить французский язык.	il lui faut apprendre le français.
Он – профессор физики,...	Il est professeur de physique,...
следовательно, он должен...	par conséquent, il doit...
преподавать физику своим студентам.	enseigner la physique à ses étudiants.
зато	<i>en revanche</i>
Она забыла значение этого слова,...	Elle a oublié la signification de ce mot,...
зато она поняла...	en revanche, elle a compris...
значение фразы.	la signification de la phrase.
Она много работала на...	Elle a beaucoup travaillé la...
прошлой неделе, но зато...	semaine dernière, mais, en revanche,...
она отдыхает на этой.	elle se repose cette semaine-ci.
во всяком случае	<i>de toute façon</i>
Они не знали, что делать, и,...	Ils ne savaient que faire, et,...

во всяком случае,...	de toute façon,...
уже было слишком поздно.	il était déjà trop tard.
Они должны работать ещё и ещё,...	Il doivent travailler encore et encore,...
во всяком случае, у них нет выбора.	de toute façon, ils n'ont pas le choix.
хотя	<i>bien que</i>
Хотя солнце блестит, мне не тепло,...	Bien que le soleil brille, je n'ai pas chaud,...
но, наоборот, мне холодно.	au contraire, j'ai froid.
Хотя они мало работают,...	Bien qu'ils travaillent peu,...
вид у них – усталый.	ils ont l'air fatigués.
потому что	<i>parce que, car</i>
Он учит русский язык, потому что...	Il étudie la langue russe, car...
он хочет путешествовать по России.	il veut voyager à travers la Russie.
Она не знала, что ответить,...	Elle ne savait que répondre,...
потому что она не поняла вопрос.	car elle n'avait pas compris la question.
наоборот, напротив	<i>au contraire, par contre</i>
Он ничего не делает ?...	Il ne fait rien ?...
Наоборот, он много работает.	Au contraire, il travaille beaucoup.
Она – не замужем ?...	Elle est célibataire ?...
Напротив, она – замужем.	Au contraire, elle est mariée.
Лексика	Le vocabulaire
иммигрант	immigrant
забывать/забыть	oublier (ipf./pf.)
значение слова	signification d'un mot
фраза	phrase
понимать/понять	comprendre (ipf./pf.)
неделя	semaine
на прошлой неделе	la semaine dernière
отдыхать/отдохнуть	se reposer
поздно	tard
слишком поздно	trop tard
выбор	choix
У меня нет выбора.	Je n'ai pas le choix.
блестеть/блеснуть	briller
усталый	fatigué
Европа	l'Europe
по Европе	à travers l'Europe (<i>по + L</i>)
Россия	la Russie

по России	à travers la Russie (по + L)
отвечать/ответить	répondre à (на + A)
холостой	célibataire (M)
не замужем	célibataire (F)
женатый	marié (épithète)
женатый мужчина	un homme marié
женат	marié (attribut)
Он – женат.	Il est marié.
замужняя	mariée (épithète)
замужняя женщина	une femme mariée
замужем	mariée (attribut)
Она – замужем.	Elle est mariée.
Дата	La date
Числа	Le dernier terme du numéral se décline
26 июля 1730 года	Le 26 juillet 1730
тысяча семьсот тридцать	mille sept cent trente (Nominatif)
тридцатый	trentième (Nominatif)
в тысяча семьсот тридцатом году	en (l'an) mille sept cent trente (Locatif)
двадцать шестой	vingt-sixième (Nominatif)
двадцать шестого июля...	le vingt-six juillet...(Génitif)
тысяча семьсот тридцатого года	mille sept cent trente (Génitif)
27 июля 1921 года	Le 27 juillet 1921
тысяча девятьсот двадцать один	mille neuf cent vingt et un (Nominatif)
двадцать первый	vingt et unième (Nominatif)
в тысяча девятьсот...	en mille neuf cent...
двадцать первом году	vingt et un (Locatif)
двадцать седьмой	vingt-septième (Nominatif)
двадцать седьмого июля...	le vingt-sept juillet...(Génitif)
тысяча девятьсот...	mille neuf cent...
двадцать первого года	vingt et un (Génitif)
28 июля 1586 года	Le 28 juillet 1586
тысяча пятьсот восемьдесят шесть	mille cinq cent quatre vingt six (Nominatif)
восемьдесят шестой	quatre vingt sixième (Nominatif)
в тысяча пятьсот...	en mille cinq cent...
восемьдесят шестом году	quatre vingt six (Locatif)
двадцать восьмой	vingt-huitième (Nominatif)
двадцать восьмого июля...	le vingt-huit juillet...(Génitif)



тысяча девятьсот...	mille cinq cent...
восемьдесят шестого года	quatre vingt six (Génitif)
29 июля 1890 года	Le 29 juillet 1890
тысяча восемьсот девяносто	mille huit cent quatre vingt dix (Nominatif)
девяностый	quatre vingt dixième (Nominatif)
в тысяча восемьсот девяностом году	en mille huit cent quatre vingt dix (Locatif)
двадцать девятый	vingt-neuvième (Nominatif)
двадцать девятого...	le vingt-neuf juillet...(Génitif)
тысяча восемьсот девяностого года	mille mille huit cent quatre vingt dix (Génitif)
30 июля 2000 года	Le 30 juillet 2000
две тысячи	deux mille (Nominatif)
двухтысячный	deux millième (Nominatif)
в двухтысячном году	en deux mille (Locatif)
тридцатый	trentième (Nominatif)
тридцатого...	le trente juillet...(Génitif)
двухтысячного года	deux mille (Génitif)
31 июля 2002 года	Le 31 juillet 2002
две тысячи два	deux mille deux (Nominatif)
две тысячи второй	deux mille deuxième (Nominatif)
в две тысячи втором году	en deux mille deux (Locatif)
тридцать первый	trente et unième (Nominatif)
тридцать первого...	le trente et un juillet...(Génitif)
две тысячи второго года	deux mille deux (Génitif)
Вокруг света - Лексика	Autour du monde - Vocabulaire
26 июля 1730 года	Le 26 juillet 1730
Царь-колокол	La cloche du Tsar
свет	lumière; monde
большой свет	le grand monde
выпуск	production; édition; fascicule
специальный выпуск	édition spéciale
подписываться/подписаться	apposer sa signature; s'abonner; souscrire
подпись	signature
указ	décret
Ты мне не указ !	Ce n'est pas toi qui fait la loi !
отливка	fonte, coulage; moulage
колокол, колокола	cloche, cloches
впоследствии	par la suite (Locatif -u de впоследствии)



получать/получить	recevoir, toucher
получивший	reçu (Participe Passé Actif)
название	nom; dénomination
создавать/создать	fonder; créer
поначалу	d'abord
предложение	proposition; offre (économique)
предлагать/предложить	proposer
предложен	proposé (adjectif attribut M: forme courte)
предложена	proposée (adjectif attribut F: forme courte)
предложено	proposé (adjectif attribut N: forme courte)
столица	capitale
Совершенный вид	<i>Préverbe+verbe de mvт dét.=verbe perfectif</i>
прийти	venir; arriver; revenir (pf.)
Поезд пришёл.	Le train est arrivé.
отказ	refus
до отказа	au-delà de toute limite (+G)
мотивировать	exposer les motifs de quelque chose
мотивированный	motivé (Participe Passé Passif)
тем	tant
тем лучше	tant mieux
тем..., что	d'autant... que
тем более, что он ошибся	d'autant plus qu'il s'est trompé
подобный	semblable
размер	dimension; étendue; peinture
отливать/отлить	laisser couler un peu; verser un peu
отливать/отлить	couler; mouler
отлить статую	couler une statue
невозможно	impossible
тогда	alors
исполнение	exécution; réalisation
поручать/поручить	confier
поручен	confié (adjectif attribut M: forme courte)
поручена	confiée (adjectif attribut F: forme courte)
поручено	confié (adjectif attribut N: forme courte)

Урок номер семь **Leçon numéro sept**
Седьмой урок **Septième leçon**

дорогой cher



дешёвый	bon marché
хороший	beau; bon
платье	robe
Жалко, что не все...	Domage que tous ne...
это понимают.	comprennent pas cela.
Хотите вы или нет,...	Que vous le vouliez ou non...
Дух	Haleine; souffle; esprit; moral; courage
Дух	Haleine
бежать во весь дух	courir à perdre haleine
перевести дух	reprendre haleine
Дух	Souffle
У меня дух захватило.	Cela m'a coupé le souffle.
Дух	Esprit
Святой Дух	le Saint-Esprit
в том же духе	dans le même esprit
присутствие духа	présence d'esprit
противоречить духу закона	être contraire à l'esprit de la loi
В нём сидит дух противоречия.	Il a l'esprit de contradiction.
Это – русский дух.	C'est (de) l'esprit russe.
Дух	Tendance spirituelle
в духе времени	suivant la tendance spirituelle de l'époque
Дух	Moral
дух войска	le moral de l'armée
Дух	Courage
падать духом	perdre courage (+I)
Душа	Âme; cœur;
Душа	Âme
душа и тело	l'âme et le corps
душой и телом	corps et âme
до глубины души	jusqu'au fond de l'âme
из глубины души	du fond de l'âme
вложить душу во что-либо	mettre de l'âme dans quelque chose
отдать Богу душу	rendre son âme à Dieu
Он – поэт в душе.	Il est poète dans l'âme.
Не было ни души.	Il n'y avait âme qui vive.
"Мёртвые души"	les "Âmes mortes" (de Gogol)
не находить себе места	être comme une âme en peine



Душа	Coeur
от всей души	de tout cœur
беседовать по душам	parler à cœur ouvert
Душа моя	mon chéri, ma chérie
Московская телебашня	La tour de télévision de Moscou
Эта статья...	C'est un article sur...
– о московской телебашне.	la tour de télévision de Moscou.
Её высота...	Sa hauteur...
– пятьсот сорок метров.	est de cinq cent quarante mètres.
Эта башня...	Cette tour...
– вторая по высоте в мире...	est la deuxième du monde en hauteur...
среди башен.	parmi les tours.
Её фундамент не превышает...	Ses fondations ne dépassent pas...
четырёх метров...	(la profondeur de) quatre mètres...
шестидесяти сантиметров.	et soixante centimètres.
В башне – сорок два...	Dans la tour, il y a quarante-deux...
этажа и два подвала.	étages et deux sous-sols.
Она может выдержать...	Elle peut résister à...
землетрясение...	un tremblement de terre...
в восемь баллов...	de huit degrés d'intensité...
(восьмибалльное землетрясение...)	(un tremblement de terre de huit degrés...)
и ураганный ветер...	et à un vent soufflant en rafale à...
скоростью сорок четыре метра...	la vitesse de quarante-quatre mètres...
в секунду.	par seconde.
На башне – установлены...	Dans la tour sont installés...
самые быстрые лифты.	les ascenseurs les plus rapides.
Их скорость – семь метров...	Leur vitesse est de sept mètres...
в секунду.	par seconde.
Скоро башня должна увеличить...	Bientôt la tour doit être agrandie...
высоту до...	en hauteur jusqu'à...
пятист шестидесяти метров.	cinq cent soixante mètres.

Урок номер восемь	Leçon numéro huit
Восьмой урок	Huitième leçon
Короткий рассказ	Histoire courte
Бегун бежал во весь дух...	Un coureur à pied couru à perdre haleine...
но не падал духом...	mais sans perdre courage...
и пришёл к финишу первым.	et arriva le premier sur la ligne d'arrivée.

Но он так быстро бежал,...	Mais il avait couru si vite,...
что не мог перевести дух...	qu'il ne pu reprendre haleine...
и скоро отдал Богу душу.	et rendit bientôt son âme à Dieu.
Теперь, он – в раю,...	Maintenant, il est au paradis...
но не находит себе места,...	mais il est comme une âme en peine...
потому что там – ни души.	car là-bas, il n'y a âme qui vive.
Это – русский дух.	C'est de l'esprit russe.
Подобные русские и французские слова	Mots russes et français semblables
драма	drame
драматизировать	dramatiser
Мэтр	Maître
театр	théâtre
буфет	buffet
кулуары	couloirs
в кулуарах ассамблей	dans les couloirs de l'assemblée (+G en -й)
коридор	couloir (d'une maison)
фестиваль	festival
шарм	charme
тюбик	tube
крем в тюбике	crème en tube
тротуар	trottoir
визит	visite
дюжина	douzaine
дюжина ложек	une douzaine de cuillères (e mobile)
Я бежал и у меня захватило дух.	J'ai couru et cela m'a coupé le souffle.
Я бегу и у меня захватывает дух.	Je cours et cela me coupe le souffle.
Она упала духом.	Elle a perdu courage.
за моей собакой	derrière mon chien
Мы должны...	Nous devons...
ужинать	dîner
ходить/идти	aller à pied (indéterminé/déterminé)
летать/лететь	aller en avion
плавать/плыть	aller en bateau
ездить/ехать	aller par un moyen de transport terrestre
ездить/ехать на поезде	aller en train
ездить/ехать на автобусе	aller en autobus
ездить/ехать на машине	aller en voiture (automobile)

ездить/ехать на мотоцикле	aller en moto(cyclette)
ездить/ехать на велосипеде	aller en vélo
ездить/ехать на лошади	aller à cheval
ездить/ехать метро	aller en métro
страница	page
текст	texte
Перескажите текст шестьдесят три.	Résumez le texte soixante-trois.
пересказ	exposé; récit; narration; résumé
пересказать содержание романа	faire le résumé d'un roman
содержание	contenu; sujet; table des matières
Ещё нет пяти часов.	Il n'est pas encore cinq heures (<i>нет + G</i>).
Цена разумна ?	Le prix est-il raisonnable ?
Да, верно.	Oui (, c'est vrai).
На улице – дождь.	Il pleut dehors (dans la rue).
фонтан	fontaine (eau comme élément décoratif)
колонка	fontaine (appareil distribuant l'eau)
Она шла к колонке за водой.	Elle allait chercher de l'eau à la fontaine.
Лафонтен	La Fontaine (<i>e se prononce э ici</i>)
шерсть	poils; laine (<i>Féminin en russe D3</i>)
платье из шерсти	une robe de laine (<i>+Génitif D3</i>)
шерстяной	en laine
Они – не шерстяные.	Ils ne sont pas en laine.
акриловый	acrylique
Они – из акрила.	Ils sont en (fibre) acrylique.
Цвета	<i>Les couleurs</i>
зелёный, зелёная, зелёное, зелёные	vert, verte, vert, verts
красный, красная, красное, красные	rouge, rouge, rouge, rouges
чёрный, чёрная, чёрное, чёрные	noir, noire, noir, noirs
жёлтый, жёлтая, жёлтое, жёлтые	jaune, jaune, jaune, jaunes
белый, белая, белое, белые	blanc, blanche, blanc, blancs
серый, серая, серое, серые	gris, grise, gris, gris
фиолетовый, фиолетовая...	violet, violette...
фиолетовое, фиолетовые	violet, violets
розовый, розовая, розовое, розовые	rose, rose, rose, roses
каштановый, каштановая...	marron (clair), marron...
каштановое, каштановые	marron, marrons
коричневый, коричневая, -ое, -ые	marron, marron, marron, marrons

карие глаза	des yeux marrons
голубой, голубая, голубое, голубые	bleu (clair), bleue, bleu, bleus
синий, синяя, синее, синие	bleu foncé (forme courte presque inusitée)
синий костюм	un costume bleu (foncé)
Пересказ	<i>Récit</i>
пересказ	récit; exposé; narration; résumé
пересказать	raconter; répéter; rapporter
пересказать содержание романа	faire le résumé d'un roman
содержание	sujet; contenu; table des matières
краткое содержание	résumé
Точный адрес	<i>Une adresse précise</i>
Это – рассказ о человеке...	C'est un récit concernant un homme...
и о его друге.	et son ami.
Его друг отвечает очень точно.	Son ami répond toujours très précisément.
Один раз он ошибся и вспомнил, что...	Un jour, il s'est trompé et se rappela que...
длина моста была...	la longueur d'un pont était de...
сорок метров.	quarante mètres.
Поэтому он думал, что человек...	C'est pourquoi il pensa que l'homme...
упал в реку.	était tombé dans la rivière.

Урок номер девять **Leçon numéro neuf**
Девятый урок **Neuvième leçon**

Это – не страшно. Ce n'est pas effrayant.

страх peur

Мне – страшно. J'ai peur.

Я боюсь. J'ai peur.

Мне – не страшно. Je n'ai pas peur.

Я не боюсь. Je n'ai pas peur.

Мне – весело. Je m'amuse.

Мне – очень весело. Je m'amuse beaucoup.

Мне – грустно. Je suis triste.

грусть tristesse

говорить/сказать dire (ipf./pf.)

находить/найти trouver; couvrir; cacher (ipf./pf.)

через à travers; par-dessus; sur; au bout de (+A)

мост через Москва-реку le pont sur la Moskova

поворачивать/повернуть tourner (ipf./pf.)

Он побежал за ним... Il couru vers lui...

для того, чтобы сказать ему...	afin de lui dire...(чтобы +Infinitif)
...для того, чтобы поехать в Москву.	...afin d'aller à Moscou.
...для того, чтобы найти работу.	...afin de trouver du travail.
Поверните через мост,...	Tournez au bout du pont,...
затем направо.	ensuite (prenez) à droite.
Поверните через двадцать метров.	Tournez au bout de vingt mètres.
комбат	commandant de bataillon
на войне как на войне	à la guerre comme à la guerre
В бутылке есть вода.	Dans la bouteille, il y a de l'eau (+N).
В бутылке – вода.	Dans la bouteille, il y a de l'eau (+N).
... – ...	le tiret – remplace le verbe <i>есть</i>
оставаться/остаться	rester; se trouver (ipf./pf.)
доска	tableau; planche; plaque
стена	mur
скатерть (ж)	une nappe (Féminin en russe-D3)
стул	chaise
пол	plancher
шаль (ж)	un châle (Féminin en russe-D3)
Цвета	<i>Les couleurs</i>
темно	sombre, obscur
тёмно-	foncé (invariable)
тёмно-синий	bleu foncé
тёмно-жёлтый	jaune foncé
Йот	<i>Pas de yod après consonne</i>
жёлтый	jaune (<i>жёл</i> est prononcé <i>jol</i>)
Это – доска. Она – белая.	C'est un tableau. Il est blanc.
Это – стена. Она – жёлтая.	C'est un mur. Il est jaune.
Это – телевизор. Он – чёрный.	C'est un téléviseur. Il est noir.
Это – стул. Он – тёмно-жёлтый.	C'est une chaise. Elle est jaune foncé.
Это – скатерть. Она – фиолетовая.	C'est une nappe. Elle est violette.
Это – книга. Она – синяя.	C'est un livre. Il est bleu foncé.
Это – бутылка. Она – голубая.	C'est une bouteille. Elle est bleu clair.
Это – пол. Он – серый.	C'est un plancher. Il est gris.
Это – шаль. Она – жёлто-красно-...	C'est un châle. Il est jaune, rouge,...
зелёно-каштаново-чёрно-...	vert, marron, noir,...
...и так далее (и т. д.).	...et ainsi de suite.
Это – шаль. Она – жёлтая с чёрным,...	C'est un châle. Il est jaune avec du noir,...

...зелёным, каштановым,...	...du vert, du marron clair,...
...и так далее (и т. д.)... и красным.	...et ainsi de suite... et du rouge.
Урок номер десять	Leçon numéro dix
Десятый урок	Dixième leçon
калина	obier (arbrisseau à fleurs blanches)
малина	framboisier(s); framboise(s)
варенье из малины	confiture de framboises
сад	jardin
в саду	dans le jardin (Locatif en -y)
ягода	fruit de petite taille (fraise, framboise,...)
фрукт	fruit de plus grande taille (pomme, poire,...)
Дети пошли в лес...	Les enfants sont allés dans la forêt...
за ягодами.	pour cueillir des fruits (sauvages).
	-ка suffixe diminutif (Féminin)
калинка	petit obier
малинка	petite framboise
Погода – дождливая.	Le temps est pluvieux.
Погода – солнечная.	Le temps est ensoleillé.
родственники	les parents (en général)
дальний родственник	le parent éloigné
дедушка	le grand-père
бабушка	la grand-mère
дядя	l'oncle
тётя	la tante
родители	les parents (le père et la mère)
отец	le père
мать	la mère
брат	le frère
сестра	la sœur
Песни	<i>Chansons</i>
Калинка – малинка моя...	
в саду ягода малинка – малинка моя.	
баловаться	faire des sottises, être polisson
баловник	polisson, espiègle (Masculin)
баловница	polissonne, espiègle (Féminin)
Я приду, ты не балуй.	Je viens, ne fais pas de sottises.
служить/послужить	servir (ipf./pf.)

служить народу	servir son pays
рука	main
протягивать/протянуть	tendre (ipf./pf.)
протянуть руку	tendre la main
Служили два товарища...	Deux camarades servaient (leur pays)...
Ему я руку протянул...	J'ai tendu la main vers lui...
дембель	démobilisation (abréviation)
демобилизация	démobilisation
Скоро дембель !	Bientôt la démobilisation !
патрон	cartouche de munition
махорка	tabac (de qualité inférieure)
цена	prix
вооружение	armement (préparatifs de guerre)
стрела	flèche
Красная Стрела	la flèche rouge (nom d'un train russe)
У меня есть...	J'ai...(+ Nominatif)
У меня есть деньги.	J'ai de l'argent.
У меня нет...	Je n'ai pas de...(+ Génitif)
У меня нет денег.	Je n'ai pas d'argent.
родительный падеж	le Génitif
Подобные русские и французские слова	<i>Mots russes et français semblables</i>
эластичный	élastique
элегантный	élégant
армия	armée
аромат	arôme
бисквит	biscuit
Разговор	<i>Conversation</i>
Как это называется по-русски ?	Comment s'appelle ceci en russe ?
Как это называется по-французски ?	Comment s'appelle ceci en français ?
Как это называется по-английски ?	Comment s'appelle ceci en anglais ?
Как это называется по-немецки ?	Comment s'appelle ceci en allemand ?
Я ничего не понимаю.	Je ne comprends rien.
Говорите медленнее.	Parlez plus lentement.
Как ?	Comment ?
Сколько ?	Combien ?
С каких пор ?	Depuis quand ?
С какого времени ?	Depuis combien de temps ?

Урок номер одиннадцать	Leçon numéro onze
Одиннадцатый урок	Onzième leçon
Тело	<i>Le corps</i>
волосы	les cheveux
голова	la tête
шея	le cou
плечо	l'épaule
широкие плечи	des épaules larges
рука	le bras
локоть	le coude
рука	la main
кисть руки	la main
палец	le doigt
спина	le dos
грудь	la poitrine
живот	le ventre
нога	la jambe
колени	le genou
щиколотка	la cheville
нога	le pied
стопа	le pied
брюшной	abdominal
солнечное сплетение	plexus solaire
желудок	estomac
мышца	muscle
Упражнение	<i>Exercice</i>
На улице – сильный ветер.	Dans la rue, il y a un vent fort.
Я очень спешу.	Je me dépêche beaucoup.
Я вспомнил(-а),...	Je me suis rappelé...
что забыл(-а)...	que j'avais oublié...
дома бумажник.	mon portefeuille à la maison.
Эта шляпа – очень дорогая.	Ce chapeau est très cher.
Я учу русский язык.	J'apprends la langue russe.
Я сегодня много работал(-а)...	Aujourd'hui, j'ai beaucoup travaillé...
дома.	à la maison.
Метро – справа,...	Le métro est à droite,...
аптека – слева,...	la pharmacie est à gauche,...

кафе – посередине.	le café est au milieu.
Магазин – около театра.	Le magasin est près du théâtre.
Песня	<i>Chanson</i>
Комбат	<i>Commandant de bataillon</i>
батьа	mon petit père, papa
огонь	feu
агония	agonie
Вспомни обо мне.	Rappelle-toi de moi. (<i>Impératif</i>)
Не ровен час.	Tout peut arriver.
прятать	cache (mettre ou tenir dans un lieu secret)
ребят	garçon; jeune homme; soldat
Эй, ребята !	Eh, les gars !
видеть во сне	voir en rêve
дурная тётка	mauvaise femme
Она – стерва.	Elle est mauvaise, pas gentille.
парень	garçon, gars; gaillard
рынок	marché
бумажник	portefeuille
спрягать/проспрягать	conjuguer (ipf./pf.)
спряжение глаголов	conjugaison des verbes
становиться/стать	devenir (ipf./pf.)
Спряжение глагола «стать»	<i>Conjugaison du verbe perfectif devenir</i>
Глагол совершенного вида	<i>Verbe perfectif</i>
Будущее время	<i>Futur</i>
я стану	je deviendrai
ты станешь	tu deviendras
он, она, оно станет	il, elle deviendra
мы станем	nous deviendrons
вы станете	vous deviendrez
они станут	ils deviendront
Стать+неопределённая форма глагола	<i>Stать+Infinitif pour exprimer le Futur</i>
Я стану покупать эту книгу.	J'achèterai ce livre.
дорогой	cher
дешёвый	bon marché
Близко	<i>Les démonstratifs de proximité</i>
этот карандаш	ce crayon-ci
эта ручка	ce stylo-ci



Я вижу эту ручку.	Je vois ce stylo-ci. (+ <i>Accusatif</i>)
это окно	cette fenêtre-ci
эти стулья	ces chaises-ci
Далеко	<i>Les démonstratifs d'éloignement</i>
тот карандаш	ce crayon-là
та ручка	ce stylo-là
Я вижу ту ручку.	Je vois ce stylo-là. (+ <i>Accusatif</i>)
то окно	cette fenêtre-là
те стулья	ces chaises-là
кроме того	en plus de cela (<i>кроме +Génitif</i>)
учёба	études
годы учёбы	années d'études
удачный	réussi
удачный день	jour réussi
совсем близко	très près
рядом с магазином	près du magasin
далеко отсюда	loin d'ici
далеко от магазина	loin du magasin
шик	le chic
шикарный	chic
шикарная машина	voiture chic
Степан	<i>Stépan</i> (Stéphane)
Стёпа	<i>Stiopa</i> (diminutif de Stépan)
Марсель	Marseille
звать/позвать	appeler (ipf./pf.)
Позови меня !	Appelle moi ! (<i>Impératif</i>)
Погода	<i>Le temps</i>
солнечная погода	temps ensoleillé
облачная погода	temps nuageux
ветреная погода	temps venteux
дождливая погода	temps pluvieux
Сегодня – солнце.	Aujourd'hui, il y a du soleil.
Сегодня – облака.	Aujourd'hui, il y a des nuages.
Сегодня – ветер.	Aujourd'hui, il y a du vent.
Сегодня – дождь.	Aujourd'hui, il y a de la pluie.
Сегодня – снег.	Aujourd'hui, il y a de la neige.
Сегодня – туман.	Aujourd'hui, il y a du brouillard.



Урок номер двенадцать	Leçon numéro douze
Двенадцатый урок	Douzième leçon
Пересказ	Résumé
Это – рассказ о молодом...	C'est une histoire au sujet d'un jeune...
человеке, который полюбил...	homme qui aimait...
красивую девушку...	une jolie jeune fille...
Он подарил ей цветы,...	Il lui offrit des fleurs...
но она рассердилась, потому что...	mais elle se mit en colère, car...
было тридцать два цветка,...	il y avait trente-deux fleurs...
а ей – только двадцать два года.	alors qu'elle n'avait que vingt-deux ans.
молодой человек	jeune homme
девушка	jeune fille
девочка	petite fille, fillette
роза	rose (Nominatif Singulier Féminin)
розы	rose (Génitif Singulier)
розы	roses (Nominatif Pluriel)
роз	roses (Génitif Pluriel)
роза	une rose (Nominatif Singulier)
двадцать две розы	vingt-deux roses (Génitif Singulier)
тридцать роз	trente roses (Génitif Pluriel)
цветок, цвет	fleur (Nominatif Singulier Masculin)
цветка	fleur (Génitif Singulier)
цветы	fleurs (Nominatif Pluriel)
цветов	fleurs (Génitif Pluriel)
цветок	une fleur (Nominatif Singulier)
двадцать два цветка	vingt-deux fleurs (Génitif Singulier)
тридцать цветов	trente fleurs (Génitif Pluriel)
липовый цвет	fleur de tilleul
Для одной девушки, у которой...	Pour une jeune fille qui a... (для, у +G)
на день рождения	pour l'anniversaire (+A)
ко дню рождения	pour l'anniversaire (+D)
счёт	note, addition
Это – правильно.	C'est vrai. C'est correct.
Это – неправильно.	C'est faux. C'est incorrect.
лыжи	ski
кататься на лыжах	faire du ski, skier
ходить-идти	aller par ses propres moyens (ind.-dét.)

ходить на лыжах	aller à ski
санки	luge, petit traîneau
кататься на санках	faire de la luge
сани	traîneau
ездить-ехать	aller par un moyen de transport (ind.-dét.)
ехать на санях	aller en traîneau
Голова	La tête
ухо, уши	oreille, oreilles
слышать	entendre
слушать	écouter
глаз, глаза	œil, yeux
видеть	voir
смотреть	regarder
нос	nez
нюхать/понюхать	flairer, sentir l'odeur de, respirer l'odeur de
понюхать цветок	sentir l'odeur d'une rose
понюхать аромат, запах	respirer l'odeur d'un arôme, d'un parfum
дышать/подышать	respirer
дышать свежим воздухом	respirer l'air frais (дышать + Instrumental)
подбородок	menton (o est une voyelle mobile)
зуб, зубы	dent, dents
кусать/укусить	mordre
есть	manger
язык	langue
говорить/поговорить	parler
говорить/сказать	dire
щека, щёки	joue, joues
око, очи	œil, yeux (archaïque, poétique)
око за око, зуб за зуб	œil pour œil, dent pour dent
Очи чёрные	Les Yeux noirs (chanson tzigane)
С каких пор ?	Depuis quand ?
С какого времени ?	Depuis combien de temps ?
У кого ?	Chez qui ?
У кого...?	Qui a...?
напротив	en face
Они живут там - напротив.	Ils habitent là-bas en face.
напротив	au contraire

Я вам мешаю ?	Je vous dérange ?
– Напротив, мы очень рады...	Au contraire, nous sommes très contents...
вас видеть.	de vous voir.
письмо	lettre
писать письмо	écrire une lettre
Я пишу вам письмо.	Je vous écris une lettre (+Accusatif).
песня	chanson
петь	chanter
петь песню	chanter une chanson
Я пою песню для вас.	Je chante une chanson pour vous.
друг, друзья, друзья	ami (N S), amis (N P), amis (G P)
встречать/встретить	accueillir
Я встречу друзей на вокзале.	Je vais accueillir des amis à la gare.
рисовать/нарисовать	dessiner
рисовать портрет	faire un portrait, dessiner un portrait
писать/написать	peindre (pour un artiste)
писать картину	peindre un tableau
красить/покрасить	peindre (pour un artisan)
красить дверь	peindre une porte (étaler de la peinture)
пароним	paronyme (mots presque homonymes)

Урок номер тринадцать	Leçon numéro treize
Тринадцатый урок	Treizième leçon
Пересказ	Résumé; exposé; récit
Это – рассказ о художнике... и о его сыне.	C'est une histoire au sujet d'un peintre... et de son fils.
Один раз они шли по берегу моря.	Un jour, ils sont allés au bord de la mer.
Здесь мальчик собирал...	Là, le petit garçon a ramassé...
красивые камни со дна моря.	de belles pierres au fond de la mer.
К сожалению,...	Malheureusement,...
через некоторое время,...	après un certain temps,...
они потеряли красоту...	elles perdirent leur beauté...
и стали серыми.	et devinrent grises.
К счастью, художник в своей картине...	Heureusement, le peintre sur son tableau...
передал краски камней.	a reproduit les couleurs des pierres.
дно	fond
моря	marquer un léger temps d'arrêt après le p
со дна моря	au fond de la mer (co + Génitif)

через некоторое время	après un certain temps (через +Accusatif)
время	temps (durée) (Nominatif Singulier)
времени	temps (G D L Singulier)
временем	temps (I Singulier)
камень, камни	pierre (Masculin Singulier), pierres (M P)
серый камень	une pierre grise
серые камни	des pierres grises
краска, краски	couleur, couleurs
красота	beauté
терять/потерять	perdre
собрать/собрать	ramasser; assembler; collectionner (+ I)
стонавиться/стать	devenir (+ I)
У меня нет вопросов.	Je n'ai pas de question(s). (нет + G P)
скала	rocher
останавливаться/остановиться	s'arrêter (ться se prononce tsa)
мальчик	petit garçon
мал-ь-чик	ь prononcé mais rapidement (л mouillé)
маршрут	itinéraire, circuit
туристские маршруты	circuits touristiques
Мне пора.	Il est temps que je parte.
хванчкара	vin rouge géorgien de qualité
Могли бы лет до ста...	Peut-être jusqu'à cent ans...(до + G)
длинный	long
короткий	court
мужской род	le genre Masculin (M)
женский род	le genre Féminin (F)
средний род	le genre Neutre (N)
множественное число	le Pluriel (P)
существительное	un substantif
существительное мужского рода	un substantif du genre Masculin
существительное женского рода	un substantif du genre Féminin
существительное среднего рода	un substantif du genre Neutre
Если это – возможно.	Si c'est possible.
вопрос	question
ответ	réponse
ответить на вопрос	répondre à une question
беспокоить/побеспокоить	inquiéter; déranger

Меня ничто не беспокоит.	Rien ne m'inquiète. Rien ne me dérange.
насморк	rhume
арка моста	l'arche d'un pont
находить/найти	trouver
от семи вечера до двух часов ночи	de sept à deux heures du matin (от,до+G)
от семи вечера до трёх часов ночи	de sept à trois heures du matin
от семи вечера до четырёх часов утра	de sept à quatre heures du matin
от семи вечера до пяти часов утра	de sept à cinq heures du matin

Урок номер четырнадцать	Leçon numéro quatorze
Четырнадцатый урок	Quatorzième leçon
Мне нужно...	J'ai besoin de..
пчела	abeille
пчёлы	abeilles (Nominatif Pluriel)
пчёл	abeilles (Génitif Pluriel)
пчёлам	abeilles (Datif Pluriel)
ужин	repas du soir, dîner
за ужином	pendant le dîner
изучать/изучить	étudier (ipf./pf.)
Геолог изучает минералы.	Le géologue étudie les minéraux.
минерал, минералы	le minéral, les minéraux
руда	minerais
железная руда	le minerai de fer
ремонттировать	réparer, remettre en état; remonter
самолёт	avion
пилотировать	piloter
Лётчик пилотирует самолёт.	Le pilote pilote l'avion.
управлять	diriger; conduire; piloter (+Instrumental)
Лётчик управляет самолётом.	Le pilote pilote l'avion.
машина	automobile, auto, voiture
Водитель управляет машиной.	Le conducteur conduit l'automobile.
водитель	conducteur
шофёр	chauffeur
стройка	construction; chantier de construction
весна	printemps
лето	été
осень	automne
зима	hiver

дерево, деревья	arbre, arbres
травы	herbe
ветер	vent
снег	neige
одежда	vêtements
телефон	téléphone
мужчина	homme (жч se prononce ц)
женщина	femme
мальчик	garçon (enfant)
девочка	fille
ключ от	la clé de (+Génitif)
ключи от машины	les clés de la voiture
Это – правда.	C'est vrai.
Это – неправда.	Ce n'est pas vrai.
Это – ложь.	C'est faux. C'est un mensonge.
стекло	verre, vitre, carreau en verre
витраж	vitrail
бассейн	piscine
Сравнительная степень	Le degré de comparaison
хороший	bon
...лучше, чем...	...meilleur que...
самый хороший	le meilleur
самый лучший	le meilleur
плохой	mauvais
...хуже, чем...	...pire que...
самый плохой	le pire
самый худший	le pire
дешёвый	bon marché
...дешевле, чем...	...meilleur marché que...
самый дешёвый	le meilleur marché
Какая дешёвка!	C'est pour rien!
Вообще	Absolument, tout à fait; en général
вообще нет	absolument pas
вообще говоря	à vrai dire
Вообще говоря,...	À vrai dire,...
... мне не хочется его видеть.	...je ne tiens pas à le voir.
Я вообще не пойду.	De toute façon, je n'irai pas.

гора	montagne
горка	monticule; petite montagne (Diminutif en <i>ка</i>)
выходной день	jour de repos
в выходные	le week-end, en week-end
уик-энд	week-end
внук	petit-fils
к внукам	chez les petits-fils
церковь, церкви	église, églises
собор	grande église
карта	carte
на карте	sur la carte
Сейчас	<i>Dans un instant; maintenant</i>
Он сейчас придёт.	Il va venir dans un instant.
Он сейчас занят.	Il est occupé en ce moment.
не сейчас	pas maintenant
медведь	ours
Я вижу медведя.	Je vois un ours. (+Génitif pour être animé)
медведица	ourse
Большая Медведица	la Grande Ourse (constellation)
Малая Медведица	la Petite Ourse (constellation)

Урок номер пятнадцать **Leçon numéro quinze**
Пятнадцатый урок **Quinzième leçon**

Профессии	<i>Les professions</i>
по + дательный падеж	по + Datif: spécialité, profession
по математике	en mathématiques
Он – специалист по математике.	Il est spécialiste en mathématiques.
по профессии	de profession
Он – геолог по профессии.	Il est géologue de profession.
геолог	géologue
энтомолог	entomologiste
повар	cuisinier
астроном	astronome
врач	médecin
механик	mécanicien
строитель	constructeur; ingénieur; édificateur
садовник	jardinier
шофёр	chauffeur



водитель	conducteur, chauffeur
лётчик	pilote
рабочий	ouvrier
маляр	peintre en bâtiment
пожарный	pompier
минерал	le minéral
насекомое	insecte
Я вижу насекомое.	Je vois un insecte. (Acc. Sing.=Nom. Sing.)
Я вижу насекомых.	Je vois des insectes. (Acc Plur.=Gén. Plur.)
кухня	cuisine (lieu et art de cuisiner)
готовить/приготовить	cuisiner; préparer
Она хорошо готовит.	Elle sait bien faire la cuisine.
звезда, звёзды	étoile, étoiles
имена звёзд	les noms des étoiles (Génitif Pluriel)
звёздам	étoiles (Datif Pluriel)
здание	édifice, bâtiment
сад	jardin
в саду	dans le jardin
машина	voiture automobile
самолёт	avion
огонь	feu
пожар	incendie
тушить/потушить пожар	éteindre un incendie
лесной пожар	incendie de forêt
дежурный	de service, de jour
Это двадцать первого марта –...	Ce vingt-et-un mars est...
...опять зимний день !	...de nouveau un jour d'hiver !
надеяться	espérer
я надеюсь	j'espère
ты надеешься	tu espères
Надеюсь, что он вернётся.	J'espère qu'il reviendra.
умываться/умыться	se laver (sans complément d'objet)
умываться холодной водой	se laver à l'eau froide (+Instrumental)
мыть/вымыть	se laver (avec complément d'objet)
я мою	je me lave
ты моешь	tu te laves
Я мою руки.	Je me lave les mains.



беседовать/побеседовать	causer, parler, s'entretenir
Побеседуй!	Causez ! (Impératif de verbe en <i>-овать</i>)
Побеседуйте!	Causez ! (Impératif de verbe en <i>-овать</i>)
Побеседуй со мной...	Cause-moi..., Parle-moi...
Он долго беседовал с ней.	Il s'est longuement entretenu avec elle.
беседа	entretien; causerie
Он жив.	Il est vivant. (forme courte de l'adjectif)
Он – живой.	Il est vivant. (forme longue de l'adjectif)
животное	un animal
живот	le ventre
потолок	plafond (<i>o</i> mobile)
на потолке	au plafond
Стол стоит посередине комнаты.	La table est (debout) au milieu de la pièce.
Стол стоит на середине комнаты.	La table est (debout) au milieu de la pièce.
отдавать/отдать	rendre
отдать книгу в библиотеку	rendre un livre à la bibliothèque
обещать/ обещать/пообещать	promettre (ipf./pf./pf.)
другой	autre
такой же	identique, similaire, même
Она получила...	Elle a reçu...
...другого такого же медведя.	un autre ours identique.
Больше	<i>Plus grand; davantage, plus; ne...plus + не</i>
Она вдвое больше.	Elle est deux fois plus grande.
Не больше двух часов.	Pas plus de deux heures.
Ты больше не слушаешь меня.	Tu ne m'écoutes plus.
Она больше не пришла.	Elle n'est plus revenue.
Больше не буду.	Je ne le ferai plus.
больше того...	En outre...
Арифметика	<i>L'arithmétique</i>
Шесть плюс два равно восьми.	Six plus deux égale huit. (<i>равно+Datif</i>)
Шесть плюс два будет восемь.	Six plus deux font huit. (<i>будет+Nominatif</i>)
Шесть минус два равно четырём.	Six moins deux égale quatre. (<i>равно+Datif</i>)
Шесть минус два будет четыре.	Six moins deux font quatre. (<i>будет+Nom.</i>)
Три умножить на два равно шести.	Trois multiplié par deux égale six
Три умножить на два будет шесть.	Trois multiplié par deux égale six
умножать/умножить	multiplier (ipf./pf.)
делить/разделить на	diviser (ipf./pf.)

Русская песня	<i>Une chanson russe</i>
Побеседуй со мной. (Любэ)	<i>Parle moi.</i>
Побеседуй со мной, побеседуй,	Parle moi, parle,
На плохую погоду посетуй	Plains-toi du mauvais temps
Зарядили с июня дожди:	Les pluies de juin s'étaient mises à tomber:
Яблок к Спасу от лета не жди.	De pommes du <i>Спас</i> de l'été n'attends pas.
Побеседуй о дальнем, о ближнем,	Parle du lointain, du proche,
Что смешным было часто, излишним,	De ce qui était souvent drôle, superflu,
Про себя улыбнись, поборани	Souris intérieurement, gronde un peu
За отсутствие долгие дни.	En raison de l'absence de longues journées
Незаметно шиповника запах	Sans se faire remarquer, l'odeur d'églantier
Предвечерье внесёт...	La tombée du jour l'apporte...
...в мокрых лапах	...dans les pattes mouillées
И покажется: нужно идти.	Et il me semble que je dois partir.
Побеседуй со мной – побеседуй со мной,	Parle moi – Parle moi,
Побеседуй со мной, как «прости».	Parle-moi, comme «pardon».
Побеседуй со мной, вечера, сумрак...	Parle-moi, à la tombée de la nuit, Le crépuscule...
...лёким дыханьем чаруя	...avec une respiration légère charmant
Еле влажной ладонью коснись	Effleure la main à peine humide
И разденься, и сном притворись.	Et dévêts-toi, et fais semblant de rêver.
И качнутся туманы над пашней,	Et les brouillards se balancent sur le champ
Над земною разлукой всегдашней,	Sur la séparation terrestre continuelle
Тронет веточку ветер в саду.	Le vent déplace la brindille dans le jardin
Побеседуй, я скоро уйду,	Parle-moi, je pars bientôt (à pied).
Побеседуй, я скоро уеду,	Parle-moi, je pars bientôt (par transport),
Дальше-дальше слоняться по свету	Plus loin-plus loin, flâner de par le monde
И, прощаясь, случится рассвет	Et, prenant congé, arrive l'aube
Самым нежным, без всяких примет.	La plus tendre, sans donner signe.
Незаметно шиповника запах	Sans se faire remarquer, l'odeur d'églantier
Предвечерье внесёт...	La tombée du jour l'apporte...

...в мокрых лапах	...dans les pattes mouillées
И покажется: нужно идти.	Et il me semble que je dois partir (à pied).
Побеседуй со мной – побеседуй со мной.	Parle-moi – Parle-moi.
Лексика песни	<i>Le vocabulaire de la chanson</i>
беседовать/побеседовать	causer, parler, s'entretenir
Побеседуй!	Cause ! (Impératif de verbe en <i>-овать</i>)
Побеседуйте!	Causez ! (Impératif de verbe en <i>-овать</i>)
Побеседуй со мной...	Cause-moi..., Parle-moi...
плохой	mauvais
погода	temps
сетовать/посетовать на	se plaindre de, se lamenter
Посетуй!	Plains-toi ! (Impératif de verbe en <i>-овать</i>)
Посетуйте!	Plaignez-vous ! (Impératif verbe <i>-овать</i>)
жаловаться/пожаловаться	se plaindre
заряжать/зарядить	se mettre à
Зарядил дождь.	La pluie s'était mise à tomber.
Ну, зарядил!	Le voilà lancé !
июнь	juin
яблоко, яблоки	pomme (Nom. Sing.), pommes (Nom. Plur.)
яблок	pommes (Génitif Pluriel)
лето	été
ждать/подождать	attendre
Подожди меня!	Attends-moi ! (Impératif de verbe en <i>-ать</i>)
Подождите меня!	Attendez-moi ! (Impératif de verbe en <i>-ать</i>)
дальний	éloigné, lointain
ближний	voisin, proche
смешной	drôle, amusant
излишний	superflu
часто	souvent
повелительное наклонение	<i>L'impératif des verbes en -ся</i>
<i>-ся</i> après consonne (ь,т,м,л,й)	<i>-сь</i> après voyelle (у,ю,е)
улыбаться/улыбнуться	sourire
Улыбнись!	Souris ! (Impératif de verbe en <i>-уться</i>)
Улыбнитесь!	Souriez ! (Impératif de verbe en <i>-уться</i>)
про себя	à voix basse, intérieurement, en soi-même
говорить про себя	se dire intérieurement
бранить/побранить	gronder un peu

Побрани!	Gronde ! (Impératif de verbe en <i>-уть</i>)
Побраните!	Grondez ! (Impératif de verbe en <i>-уть</i>)
отсутствие	absence
долгий	long, de longue durée
День	jour (Nominatif Singulier)
три дня	trois jours (Génitif Singulier)
пять дней	cinq jours (Génitif Pluriel)
дни	jours (Nominatif et Accusatif Pluriel)
в наши дни	de nos jours (Accusatif Pluriel)
на днях	ces jours-ci (Locatif Pluriel)
замечать/заметить	remarquer
заметно	visiblement (Adverbe)
Заметно, что...	On remarque que...
незаметно	sans qu'on s'en aperçoive (Adverbe)
шиповник	églantier
запах	odeur, arôme, parfum
в предвечерний час	à la tombée du jour
внести	porter, apporter
мокрый	mouillé, trempé, humide
лапа	patte
мокрые лапы	pattes mouillées
ель, ели	sapin, sapins (du genre Féminin en russe)
лапы ели	branches de sapin
казаться/показаться	sembler, paraître
Мне кажется, что..	Il me semble que...
нужно	il faut que (<i>нужно</i> +Infinitif=nécessité)
ходить-идти	aller à pied (<i>indéterminé-déterminé</i>)
просить/попросить	demander
Прости!	Pardon ! (tutoiement)
Простите!	Pardon ! (vouvoyement)
вечереть	baisser (jour), tomber (nuit)
Вечереет.	Le jour baisse. La nuit tombe.
вечеруя	la nuit tombant (Gérondif Présent en <i>-я</i>)
сумерки	crépuscule
сумрак	obscurité
лёгкий	léger
дыхание	respiration

очаровывать/очаровать	charmer
очаруя	en charmant (Gérondif Présent en -я)
чаровать	charmer
чаруя	en charmant (Gérondif Présent en -я)
еле	à peine
еле живой	plus mort que vif, à peine vivant
влажный	humide, moite
ладонь	paume, main
касаться/коснуться	effleurer, toucher; concerner
Коснись!	Effleure ! (Impératif de verbe en -уться)
Коснитесь!	Effleurez ! (Impératif de verbe en -уться)
Это меня не касается.	Cela ne me concerne pas.
Verbe du groupe VII Alternance irrégulière <i>т-н</i>	
раздеваться/раздеться	se déshabiller, se dévêtir
Разденься!	Dévêts-toi ! (Impératif irrégulier -еться)
Разденьтесь!	Dévêtez-vous ! (Impératif irrégulier -еться)
Сон	Le sommeil; le rêve, le songe (о mobile)
Меня клонит ко сну.	Le sommeil me gagne. J'ai sommeil.
пробудиться от сна	se réveiller
видеть что-нибудь во сне	voir quelque chose en rêve
сном	rêve (indéclinable en russe)
У него проблемы со сном.	Il a des problèmes de sommeil.
перед сном	avant le sommeil, avant de s'endormir
спать сном праведника	dormir du sommeil du juste
реальность	réalité
между сном и реальностью	entre rêve et réalité (между+Instrumental)
притворяться/притвориться	faire semblant
Притворись!	Fais semblant ! (Impératif verbe -иться)
Притворитесь!	Faites semblant ! (Impératif verbe -иться)
качаться/качнуться	se balancer
туман	brouillard
пашня	champ labouré
земной	terrestre
земной шар	globe terrestre
разлука	séparation (fait d'être séparé)
всегда	toujours
как всегда	comme toujours

всегдашний, обычный	ordinaire, habituel; continu, constant
Это – его всегдашняя манера.	Il est toujours comme ça.
Это – его обычная манера.	Il est toujours comme ça.
трогать/тронуть	toucher; émouvoir; se mettre en marche
Лошади тронули.	Les chevaux se mirent en marche.
трогаться/тронуться	toucher; émouvoir; se mettre en marche
Лёд тронулся.	La débâcle (fonte des glaces) a débuté.
веточка	branchette, brindille
ветер	vent
сад	jardin
в саду	dans le jardin
скоро	vite; bientôt
уходить/уйти	partir (à pied)
уезжать/уехать	partir (autrement qu'à pied)
дальше	plus loin
Дальше!	Continuez ! Je vous écoute !
слоняться	flâner, aller sans but précis
слоняться без дела	se traîner, sans savoir quoi faire
свет	lumière; monde
скорость света	la vitesse de la lumière
по свету	en parcourant le monde (по+Datif)
прощаться/попрощаться	prendre congé de (с+Instrumental)
Он ни с кем не попрощался.	Il n'a dit adieu à personne.
прощаясь	en prenant congé (Gérondif Prés. en -ясь)
случаться/случиться	se passer, arriver
Что с ним случилось ?	Que lui est-il arrivé ?
рассвет	aube
на рассвете	à l'aube
нежная кожа	une peau tendre
самый нежный	le plus tendre (superlatif avec самый)
примечать/приметить	remarquer, noter, apercevoir, avoir l'œil sur
примета	signe préalable, marque, indice
приметы осени	les prémices de l'automne
всякий	chaque, chacun; tout
во всяком случае	en tout cas
без всякого сомнения	sans aucun doute
без всяких примет	sans aucun signe préalable

Спас (см. Бабилон-Про и Википедия)	<i>Spas</i> (voir <i>Babylon-Pro</i> et <i>Wikipedia</i>)
1) Иисус Христос, спасший...	1) Jésus-Christ, sauvant...
...– по христианскому вероучению –	...d'après le dogme chrétien...
...человечество, искупив его грехи;...	...l'humanité en expiant ses péchés;...
...Спаситель	...le Sauveur
2) Название церкв в честь Спасителя	2) Nom des églises des sept sauveurs
3) Название каждого из трёх летних...	3) Nom de chacune des trois fêtes d'été...
...православных церковных праздников,	...des églises orthodoxes...
...посвященных Спасителю	...dédiées au Sauveur
спас, спасение	sauvetage

Урок номер шестнадцать	Leçon numéro seize
Шестнадцатый урок	Seizième leçon
Числа	Les nombres
число, числа	nombre; date (N S), nombres (N P)
целое число	nombre entier
дробное число	nombre fractionnaire
чётное число	nombre pair
нечётное число	nombre impair
в большом числе	en grand nombre
цифра, цифры	chiffre (N S), chiffres (N P)
римские цифры	chiffres romains: I II III IV V VI VII VIII IX X
арабские цифры	chiffres arabes: 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
индийские цифры	chiffres indiens: ० १ २ ३ ४ ५ ६ ७ ८ ९ १०
номер, номера	numéro (N S), numéros (N P)
страница номер пять, пятая страница	page cinq
см. (смотри)	voir
см. (смотри) на пятой странице	voir à la page cinq
Когда ты родилась ?	Quand est-ce-que tu es née ?
Десятого июня тысяча девятьсот...	Le dix juin mille neuf cent...
...восемьдесят первого года...	...quatre-vingt un...
...(10.06.1981).	...(10/06/1981).
Какое сегодня число ?	Le combien sommes-nous aujourd'hui ?
Двадцать девятое марта...	Le 29 mars...
...две тысячи шестого года...	...deux mille six...
...(29.03.2006).	...(29/03/2006).
Банк открыт...	La banque est ouverte...

... с девяти до семи.	... de neuf heures à dix-neuf heures.
Она вышла на пять минут.	Elle est sortie cinq minutes.
Он живёт в Самаре пять лет.	Il vit à Samara depuis cinq ans.
Он пишет роман два года.	Cela fait deux ans qu'il écrit un roman.
мочь/смочь	pouvoir
я мог	je pouvais
ты мог	tu pouvais
я могу	je peux
ты можешь	tu peux
я смогу	je pourrai
ты сможешь	tu pourras
я смог	j'ai pu
ты смог	tu as pu
я смогу	je pourrai
ты сможешь	tu pourras
покупать/купить	acheter (alternance <i>п-пл</i>)
я покупаю	j'achète
ты покупаешь	tu achètes
я буду покупать	j'achèterai
ты будешь покупать	tu achèteras
я купил	j'ai acheté
ты купил	tu as acheté
я куплю	j'achèterai
ты купишь	tu achèteras
Зима (поэма)	<i>L'hiver (poème)</i>
окно, окон	fenêtre (N S), fenêtres (N P) (<i>о</i> mobile)
оконце, окошко	petite fenêtre (diminutifs en <i>-це</i> et <i>-ошко</i>)
сказ	récit poétique
сказка	conte (diminutif en <i>-ка</i>)
сказочник	conteur
сказочный	de conte(s); féérique; fantastique
ветвь	branche
ветка	(petite) branche (diminutif en <i>-ка</i>)
на ветвях	sur les branches (+Locatif Pluriel)
ель, ели	sapin (N S), sapins (N P)
ёлка	petit sapin, sapin de Noël (diminutif en <i>-ка</i>)
тихо	doucement, calmement; légèrement

спать/поспать	dormir (alternance <i>п-пл</i>)
сплю, спишь, спят	je dors, tu dors, ils dorment
метель	tempête de neige
лихо	hardiment; mal
скакать/поскакать	sauter; gambader; galoper (alternance <i>к-ч</i>)
скачу, скачешь, скачут	je saute, tu sautes, ils sautent
белка	écureuil
петь/спеть	chanter
пою, поёшь, поют	je chante, tu chantes, ils chantent
песня	chanson
песенка	petite chanson(nette) (diminutif en <i>-ка</i>)
Покажите мне...	<i>Montrez-moi...</i>
земля	terre
шар	sphère, boule, globe
земной шар	le globe terrestre
шарик	petite boule, bille, globule (diminutif en <i>-ик</i>)
шариковый	à bille(s)
шариковая ручка	un stylo à bille
дверной	de la porte
дверной ключ	la clé de la porte
дверная ручка	la poignée de la porte
рука	main
сосед	voisin
локоть	coude
колени	genou
кожа	peau
под кожей	sous la peau (<i>под+Instrumental</i>)
вена, вены	veine (N S), veines (N P)
волос, волосы	cheveu (N S), cheveux (N P)
ноготь, ногти	ongle (N S), ongles (N P)
щека, щёки	joue (N S), joues (N P)
румяные щёки	des joues roses
подбородок	menton
серый	gris
пасмурный	gris (temps)
пасмурная погода	un temps gris
еда	nourriture

рубашка	chemise
писать/написать	écrire
пишу, пишешь, пишут	j'écris, tu écris, ils écrivent
Напишите...	Écrivez...
Глаголы	<i>Les verbes</i>
есть/съесть	manger
я ем	je mange
ты ешь	tu manges
он, она, оно ест	il, elle mange
мы едим	nous mangeons
вы едите	vous mangez
они едят	ils, elles mangent
он ел	il mangeait
она ела	elle mangeait
оно ело	il ou elle mangeait
они ели	ils, elles mangeaient
брать/взять	prendre
я беру	je prends
ты берёшь	tu prends
он, она, оно берёт	il, elle prend
мы берём	nous prenons
вы берёте	vous prenez
они берут	ils, elles prennent
он брал	il prenait
она брала	elle prenait
оно брало	il ou elle prenait
они брали	ils, elles prenaient

Урок номер семнадцать **Leçon numéro dix-sept**
Семнадцатый урок **Dix-septième leçon**

время	temps
времечко	bon temps (diminutif en <i>-ечко</i>)
А помнишь, было времечко!	Rappelle-toi, c'était le bon temps !
вместо	à la place de
работать вместо товарища	travailler à la place d'un camarade
и так далее	et ainsi de suite
и т. д.	etc.
посуда	vaisselle

мыть посуду	laver la vaisselle
посудомоечный	adjectif composé (voyelle de liaison o)
посудомоечная машина	machine à laver la vaisselle
чашка	tasse
выпить чашку чая	boire une tasse de thé
ложка	cuillère
столовая ложка	cuillère à soupe, grande cuillère
чайная ложка	cuillère à thé, petite cuillère
пальто	manteau
электроприборы	appareils électriques (nom composé)
электротехника	électrotechnique (nom composé)
булочка	petit pain (Diminutif Singulier en очка)
печенье	gâteaux secs; petits gâteaux; petits fours
мороженое	glaces
порция мороженого	une glace
сливочное мороженое	glace à la crème
сапог, сапоги	botte (N S), bottes (N P)
кожаные сапоги	bottes de cuir
обувь	chaussures
обувной магазин	magasin de chaussures
тапки, тапочки	pantoufles (Diminutif Pluriel en очки)
домашние тапочки	pantoufles d'intérieur

Урок номер восемнадцать	Leçon numéro dix-huit
Восемнадцатый урок	Dix-huitième leçon
Повелительное наклонение	<i>L'impératif (basé sur la 3^{ème} Pers. Pluriel)</i>
садиться/сесть	s'asseoir (ipf./pf.)
сесть	s'asseoir (pf.)
я сяду, ты сядешь, они сядут	je m'assoirai, tu t'assoiras, ils s'assoiront
Сядь!	Assois-toi !
Сядьте!	Assoyez-vous !
ходить-идти	aller à pied (ind.-dét.)
выходить/выйти	sortir à pied (ipf./pf.)
выйти	sortir à pied (pf.)
я выйду, ты выйдёшь, они выйдут	je sortirai, tu sortiras, ils sortiront à pied
Выйди!	Sors !
Выйдите!	Sortez !
ездить-ехать на автобусе	aller en autobus

ездить-ехать на поезде	aller en train
летать-лететь самолётом	aller en avion
садиться/сесть	s'asseoir
сесть в автобус	prendre l'autobus
чеснок	ail
головка чеснока	tête d'ail
без чеснока	sans ail
с чесноком	avec de l'ail
лук	oignon
головка лука	tête d'oignon
без лука	sans oignon
с луком	avec de l'oignon
огурец	concombre (e mobile)
салат из огурцов	salade de concombres
помидор	tomate
салат из помидоров	salade de tomates
добавлять/добавить	ajouter
соль	sel (du genre Féminin en russe: D3)
добавить соли	ajouter du sel (Génitif partitif)
положить соли в суп	mettre du sel dans la soupe (Génitif partitif)
Когда?	<i>Quand ? (Attention au Cas: N ou G)</i>
Какое сегодня число?	Le combien sommes-nous aujourd'hui ?
Одиннадцатое апреля.	Le onze avril.
Какого числа вы едете в Москву?	Quand partez-vous à Moscou ?
Двенадцатого мая.	Le douze mai.
Йот: название звука [j] (в лингвистике)	<i>Le yod: nom du son [j] (en linguistique)</i>
трамвай (трамва- j)	tramway (yod = ÿ en fin de syllabe)
около трамвая (трамва- [ja])	près du tramway (yod-a = я)
здание (здан- [je])	bâtiment (yod-e = ue)
вокруг здания (здани- [ja])	autour du bâtiment (yod-a = я)
май (ма- [j])	mai (yod = ÿ en fin de syllabe)
первого мая (ма- [ja])	le premier mai (yod-a = я)
творог (в Москве)	fromage blanc, fromage frais; caillebotte
творог (в Петербурге)	fromage blanc, fromage frais; caillebotte
И не говори!	C'est vrai ! (Je pense comme toi !)
Это правда!	C'est vrai !
Повелительное наклонение	<i>L'impératif des verbes en -ся</i>

шататься/зашататься	chanceler, tituber
Не шатайся !	Ne chancelle pas !
Не шатайтесь !	Ne chancellez pas !
заикаться	bégayer
Не заикайся !	Ne bégaie pas !
Не заикайтесь !	Ne bégayez pas !
качаться/качнуться	se balancer; osciller
Не качайся !	Ne te balance pas !
Не качайтесь !	Ne vous balancez pas !
гора, горы	montagne, montagnes
цепь	chaîne (du genre Féminin en russe)
горная цепь	chaîne de montagnes
цепь гор	chaîne de montagnes
Вдали мы видим горы.	Au loin, nous voyons les montagnes.
Исправление ошибок	<i>La correction des fautes</i>
ошибка	faute (erreur)
исправлять/исправить	corriger (totalemment)
исправить ошибку, ошибки	corriger une faute, les fautes
исправление	correction (fait de rectifier)
поправка	correction (modification apportée au texte)
перечитать и внести поправки	relire et faire des corrections
поправлять/поправить	corriger (le mieux possible)
поправить ученика	corriger un élève
Предлоги и склонения	<i>Les prépositions et les déclinaisons</i>
Сквозь + винительный падеж	<i>À travers + Accusatif</i>
Я его плохо понимаю,...	Je le comprends mal,...
...потому что он говорит сквозь зубы.	...car il parle entre ses dents.
Я вижу собор сквозь туман.	Je vois la cathédrale à travers la brume.
Около + родительный падеж	<i>Près de + Génitif</i>
Кровать стоит около окна.	Le lit est près de la fenêtre.
Принтер стоит около компьютера.	L'imprimante est près de l'ordinateur.
Благодаря + дательный падеж	<i>Grâce à + Datif</i>
Благодаря моему словарю,...	Grâce à mon dictionnaire,...
...я наконец понял урок русского языка.	...j'ai enfin compris la leçon de russe.
Благодаря компьютеру,...	Grâce à l'ordinateur,...
...я закончу эту работу вовремя.	...je finirai ce travail à temps.
Перед + творительный падеж	<i>Devant + Instrumental</i>

Компьютер стоит перед принтером.	L'ordinateur est devant l'imprimante.
Перед окном я вижу горлицу.	Devant la fenêtre, je vois une tourterelle.
При + предложный падеж	<i>Proximité, appartenance + Locatif</i>
Около дома...	Près de la maison...
...стоит собор.	...se trouve une cathédrale.
При соборе – ...	La cathédrale...
...внутренние монастырские галереи.	...possède un cloître.

Урок номер девятнадцать		Leçon numéro dix-neuf	
Девятнадцатый урок		Dix-neuvième leçon	
см. Википедия		voir http://ru.wikipedia.org/	
Антон Павлович Чехов...		Anton Tchekhov,...	
...– один из самых...		...un des plus...	
...выдающихся русских писателей.		...éminents écrivains russes.	
Из пьес:		Des pièces de théâtre:	
Чайка		La Mouette	
Дядя Ваня		Oncle Vania	
Три сестры		Les Trois Sœurs	
Вишнёвый сад		La Cerisaie	
выдающийся		éminent, remarquable; proéminent, saillant	
пьеса		pièce (de théâtre); morceau (de musique)	
вишня, вишни		cerise, cerises (nom: radical вишн-)	
вишнёвый		de cerise (adjectif: radical+suffixe en -ёв)	
вишнёвое варенье		confiture de cerises	
Повелительное наклонение		<i>L'impératif</i>	
Ударение:		<i>Accent de:</i>	
я читаю		la 1 ^{ère} Personne du Singulier ou de l'Infinitif	
я возьму		la 1 ^{ère} Personne du Singulier ou de l'Infinitif	
я готовлю		la 1 ^{ère} Personne du Singulier ou de l'Infinitif	
Основа:		<i>Base:</i>	
они читают		3 ^{ème} Personne du Pluriel	
они возьмут		3 ^{ème} Personne du Pluriel	
они готовят		3 ^{ème} Personne du Pluriel	
Окончание:		<i>Terminaison:</i>	
Читай ! Читайте !		- й , - йте après voyelle	
Возьми ! Возьмите !		- и , - ите après consonne si accent final	
Готовь ! Готовьте !		- и devient - ь si absence d'accent final	
собор		grande église; cathédrale	

забор	palissade; enceinte
каменный забор	un mur en pierre
словарь	dictionnaire (<i>словарь</i> : Masculin en russe)
переводить с помощью словаря	traduire à l'aide d'un dictionnaire
Дом для Ани	<i>La maison de petite-Anne</i>
Анна	Anne
Аня	petite-Anne (diminutif de <i>Анна</i>)
комната	pièce (d'un appartement)
квартира из трёх комнат	un appartement de trois pièces
Сколько комнат...?	Combien de pièces...?
комнатка	petite pièce (Diminutif Féminin en -к)
Сколько комнаток...?	Combien de petites pièces...?
спальня	chambre à coucher
кукла, куклы	poupée, poupées
кресло, кресел	fauteuil, fauteuils
сидеть в кресле	être assis dans un fauteuil
торшер	torchère; lampadaire; lampe sur pied
кровать	lit (<i>кровать</i> : Féminin en russe D3)
уставать	être fatigué
Он устал от...	Il est fatigué de...
Она устала от...	Elle est fatiguée de...
поспать	dormir (peu de temps), faire un somme
кухня	cuisine
обед	déjeuner
холодильник	réfrigérateur
продукт	produit
продукты	denrées alimentaires
плита	dalle; fourneau, cuisinière
газовая плита	cuisinière à gaz
плитка	petite dalle, carreau (Diminutif en -к)
буфет	buffet; buvette
гостиная	salon; meubles de salon
мультфильм	dessin animé
картина	tableau; peinture
Картина висит на стене.	Le tableau est accroché au mur.
Скалы висят над морем.	Les rochers surplombent la mer.
мебель	meuble, mobilier (<i>мебель</i> : Féminin D3)

старый	vieux
старинный	ancien
старинные книги	des livres anciens
старинная мебель	du mobilier ancien
тёмный	sombre
тёмно-красный	rouge foncé
светлый	clair
светло-голубой	bleu clair
коридор	couloir, corridor
выходить/выйти	donner (sur), déboucher (sur)
выходить в сад	donner sur le jardin
выходить на площадь	déboucher sur la place
двор	dehors; cour; foyer
На дворе – мороз.	Dehors, il gèle.
Коридор выходит во двор.	Le couloir donne sur l'extérieur.
лыжи	skis
кататься на лыжах	faire du ski
Идём на лыжах!	Allons faire du ski!
Свой	<i>Mon, ton, son, notre, votre, leur (possession)</i>
Читайте свою книгу!	Lisez votre livre!
У них есть свой дом.	Ils ont une maison à eux .
Я надел своё пальто.	J'ai mis mon pardessus.
Он послал письмо твоему брату.	Il a envoyé une lettre à ton frère.
Количественные числительные	<i>Les nombres cardinaux</i>
двадцать лет	vingt ans (20)
сорок один год	quarante et un ans (41)
семьдесят два года	soixante-douze ans (72)
девяносто три года	quatre-vingt treize ans (93)
сто восемьдесят четыре года	cent quatre-vingt quatre ans (184)
двести пять лет	deux cent cinq ans (205)
тысяча лет	mille ans (1000)
тысяча один год	mille et un ans (1001)
две тысячи два года	deux mille deux ans (2002)
три тысячи три года	trois mille trois ans (3003)
четыре тысячи четыре года	quatre mille quatre ans (4004)
пять тысяч пять лет	cinq mille cinq ans (5005)
Цветы	<i>Les fleurs</i>

высокий	haut
трава	herbe
в высокой траве	dans de l'herbe haute
сосед	voisin
соседка	voisine
слушать/послушать	écouter
слушаю, слушаешь, слушают	j'écoute, tu écoutes, ils ou elles écoutent
слышать/услышать	entendre
слышу, слышишь, слышат	j'entends, tu entends, ils ou elles entendent
учитель	instituteur; professeur du secondaire
учительница	institutrice; professeure du secondaire
очень	très
некрасивый	laid
сердито	avec dépit, d'un air fâché
широкое лицо	un visage large
ласковый	tendre
вдруг	soudain, soudainement
спрашивать/спросить	demander à (+Accusatif)
Он спрашивает отца.	Il demande à son père. (Acc. Animé=Gén.)
улыбаться	sourire
,значит,	alors, cela signifie que (entre virgules)
тихо	doucement, calmement, sans bruit
появляться/появиться	apparaître
цветок, цветы, цветов, цветам	fleur, fleurs (Nominatif, Génitif, Datif)
весёлый	gai, enjoué
становиться	devenir, être
хороший	bon
добрый	aimable, bon
вставать/встать	se lever
очень рано	très tôt
рвать/сорвать	cueillir (en brisant ou en coupant les tiges)
бежать/побежать	courir, s'enfuir
подходить/подойти	s'approcher (à pied)
Она подошла к окну.	Elle s'approcha de la fenêtre.
класть/положить	poser, mettre (l'objet posé est couché)
убегать/убежать	s'enfuir, se sauver
Пересказ	Résumé; exposé; récit

Это – рассказ об ученике Олеге...	C'est une histoire au sujet de l'élève Oleg...
...и о него учительнице.	...et de son institutrice.
Один раз, мать и соседка сказали,...	Un jour, sa mère et une voisine dirent...
...что учительница Олега – некрасивая.	que l'institutrice d'Oleg était laide.
Но так не думал Олег.	Mais Oleg ne pensait pas ainsi.
В самом деле, вся школа любит её.	En effet, toute la classe l'aimait.
Поэтому сорвал Олег белые цветы...	C'est pourquoi Oleg cueillit des fleurs...
...и положил их в доме учительницы.	...et les déposa chez l'institutrice.

Урок номер двадцать **Leçon numéro vingt**
Двадцатый урок **Vingtième leçon**

Песенка *Chansonnette*

А на горке снег	Et sur le monticule, de la neige
и под горкой снег	et sous le monticule, de la neige
и на ёлке снег	et sur le sapin, de la neige
и под ёлкой снег	et sous le sapin, de la neige
а под снегом спит медведь	et sous la neige dort l'ours
тише, тише, не шуметь.	silence, silence, ne pas faire de bruit.
гора	montagne
на гору	à la montagne
в горах	dans la montagne
горка	petit mont, monticule (diminutif en -к)
на горке	sur le monticule (на+Locatif)
под горкой	sous le monticule (под+Instrumental)
ёлка	sapin
на ёлке	sur le sapin (на+Locatif)
под ёлкой	sous le sapin (под+Instrumental)
снег	neige
на снегу	sur la neige (на+Locatif)
под снегом	sous la neige (под+Instrumental)
спать/поспать	dormir
медведь	ours
тихий	qui ne fait pas de bruit; calme, peu agité
тихая погода	un temps calme
тише	plus calme (comparatif de тихий)
Тише едешь, дальше будешь.	Qui va plus lentement, va plus loin.
Тише!	Silence!
шуметь/зашуметь/пошуметь	faire du bruit

Не шуми !	Ne fais pas de bruit !
Не шумите !	Ne faites pas de bruit !
не шуметь	ne pas faire de bruit
рассказ	récit (court)
рассказ Чехова	un récit de Tchekhov
новелла	nouvelle (court récit)
повесть	récit, nouvelle, histoire (durée moyenne)
Повести Белкина	les Récits de Bielkine
роман	roman
сказка	conte (court récit)
сказки Перро	les Contes de Perrault
волшебная сказка	un conte de fée
становиться/стать	devenir (+Instrumental)
Он стал инженером.	Il est devenu ingénieur.
Она становится весёлой.	Elle devient gaie.
слышать/услышать	entendre: jamais suivi d'un infinitif en russe
Я слышал, как он поёт.	Je l'ai entendu chanter.
Я не слышал, когда он вернулся.	Je ne l'ai pas entendu rentrer.
Слышны шаги в коридоре.	On entend des pas dans le couloir.(+Nom.)
Не слышно музыки.	On n'entend pas la musique. (He+Génitif)
ребёнок	un enfant (Nominatif Singulier et o mobile)
2, 3, 4 ребёнка	2, 3, 4 enfants (Génitif Singulier)
5 детей	5 enfants (Génitif Pluriel)
тетрадь	cahier (du genre Féminin en russe: D3)
2, 3, 4 тетради	2, 3, 4 cahiers (Génitif Singulier D3)
5 тетрадей	5 cahiers (Génitif Pluriel D3)
оладья, оладьи	beignet, petite crêpe, blini (en français)
блин, блины	crêpe, galette
крепдешин	crêpe de Chine (tissu)
пирожок, пирожки	petit pâté fourré, petit gâteau fourré
пирожки с мясом	petits pâtés fourrés à la viande
расстегай	râté fourré au poisson, à la viande
напиток, напитки	boisson (o mobile), boissons
слог	syllabe
звук	son; bruit
буква	lettre; caractère
Задание	Devoir

Предлоги	<i>Les prépositions</i>
Деловой человек обедает в ресторане.	L'homme d'affaire déjeune au restaurant.
Студент обедает в столовой.	L'étudiant déjeune à la cantine.
Когда вы едете в Москву ?	Quand allez-vous à Moscou ?
Кровать стоит на полу.	Le lit est sur le plancher.
Чернобыль – на Украине.	Tchernobyl est en Ukraine.
Рабочий едет на фабрику.	L'ouvrier va à l'usine (par transport).
О чём вы думаете ?	À quoi pensez-vous ?
Думаю о каникулах.	Je pense aux vacances (scolaires).
Где вы живёте ?	Où habitez-vous ?
Живу около собора.	J'habite près d'une cathédrale.
Это подарок – для вас.	Ceci est un cadeau pour vous.
Он приехал домой к трём часам утром.	Il est arrivé à la maison à 3 h du matin.
Они – бедные. У них нет денег.	Ils sont pauvres. Ils n'ont pas d'argent.
Мы ходили по улицам Парижа.	Nous avons marché dans les rues de Paris.
Вы можете это сделать для нас ?	Vous pouvez faire ceci pour nous ?
Конечно, с большим удовольствием.	Bien sûr, avec grand plaisir.
Око за око, зуб за зуб.	Œil pour œil, dent pour dent.
Дети, сядьте за стол !	Les enfants, asseyez-vous à table !
Она пришла в библиотеку за книгами.	Elle vint à la bibliothèque pour des livres.
Вы – передо мной, а я – за вами.	Vous êtes devant moi et moi derrière vous.
Несовершенный вид/совершенный вид	<i>Aspect imperfectif/aspect perfectif</i>
Перед завтраком...	Avant le petit-déjeuner,...
...я бегая трусцой в деревне.	...je fais du jogging dans la campagne.
Но сегодня...	Mais aujourd'hui...
...я побежал во весь дух.	...j'ai couru à perdre haleine.
После завтрака...	Après le petit-déjeuner,...
...я читаю газету.	...je lis le journal.
Но сегодня...	Mais aujourd'hui...
...я прочитал путеводитель.	...j'ai lu un guide de voyage.
Утром я изучаю иностранные языки...	En matinée, j'étudie les langues...
...с помощью CD (компактных дисков).	...à l'aide de CD (Disques Compacts).
Но сегодня утром я посмотрел...	Mais ce matin, j'ai regardé...
...канал РТР–Планета по телевизору.	...la chaîne RTR-Planeta à la télévision.
справляться/справиться	se renseigner; consulter
смотреть/посмотреть	regarder

Урок номер двадцать один	Leçon numéro vingt et un
Двадцать первый урок	Vingt et unième leçon
Я ем на завтрак...	Je prends au petit-déjeuner...
Я пью чай.	Je bois du thé.
возвращаться/вернуться	revenir
Я возвращаюсь домой.	Je rentre à la maison.
Я поздно вернулся домой.	Je suis rentré tard à la maison.
засыпать/заснуть	s'endormir
Я ужинаю, затем я засыпаю.	Je dîne et ensuite je m'endors.
гипермаркет	hypermarché
Ашан	Auchan (hypermarché présent en Russie)
канал	canal; chaîne de télévision
лес	forêt; bois
в лесу	dans la forêt +Locatif monosyllabique en -y
по	en parcourant, en suivant, sur +Datif
по лесу	dans la forêt +Datif (accent sur <i>по</i>)
бегать-бежать	courir; s'enfuir
забегать/забежать	passer; faire un bond
Кот забежал за машину.	Le chat a fait un bond derrière la voiture.
кататься/покататься	se promener
кататься на лодке	se promener en barque
пол-оборота	demi-tour (<i>пол</i> : tiret - avant voyelle)
пол-литра	demi-litre (<i>пол</i> : tiret - avant <i>л</i>)
полвосьмого	7h30 (<i>пол</i> : pas de tiret avant <i>consonne#л</i>)
восьмой	huitième
ночь	nuit (de minuit à 3-4 heures du matin)
утро	matin (de 4-5 à 11 heures du matin)
день	jour (de midi à 6 heures du soir)
вечер	soir (de 7 heures du soir à minuit)
ночи	de la nuit
утра	du matin
дня	du jour
вечера	du soir
в час ночи	à une heure du matin
в семь часов утра	à sept heures du matin
в час дня	à une heure de l'après-midi
в семь часов вечера	à sept heures du soir

белые ночи	nuits blanches
полночь	minuit
полдень	midi
Сейчас три часа дня.	Maintenant, il est 3 heures de l'après-midi.
Чёрт !	Au diable !
К чёрту !	Au diable !
К чёрту всё !	Au diable tout !
Пошёл к чёрту !	Va au diable !
Пошёл вон !	Dégage !
фуршет	buffet avec hors-d'œuvre et boissons
кусок	morceau; parcelle
кусок хлеба	morceau de pain
закусочная	snack-bar, buvette
закуска, закуски	hors-d'oeuvre, hors-d'oeuvre
шашлык	brochette d'agneau
плов	riz pilaf
голубцы	feuilles de chou farcies (riz+viande hachée)
шницель	boulettes de viande hâchée; côtelettes
эскалоп	escalope
Это очень вкусно.	C'est très bon.
Что вы можете нам порекомендовать ?	Que pouvez-vous nous recommander ?
чаевые	pourboire
Он дал ему на чай.	Il lui a donné un pourboire.
напиток, напитки	boisson, boissons
безалкогольные напитки	boissons sans alcool
минеральная вода	eau minérale
сироп	sirop
с сахаром	avec du sucre (+Instrumental)
без сахара	sans sucre (+Génitif)
какао	chocolat (à boire)
чашка какао	tasse de chocolat
кофе	café
чашка кофе	tasse de café
чай	thé
чашка чая	tasse de thé
вино	vin
стакан вина	verre de vin

фруктовый сок	jus de fruit
стакан сока	verre de jus (de fruit)
бутылка вина	bouteille de vin
бутылка водки	bouteille de vodka
Я обедаю в русском ресторане.	Je déjeune dans un restaurant russe.

Урок номер двадцать два	Leçon numéro vingt-deux
Двадцать второй урок	Vingt-deuxième leçon
С первого до двадцатого мая...	Du premier au vingt mai...
мальчик шести лет	un garçon de six ans
мальчик лет шести	un garçon de six ans environ (inversion)
детская коляска	landau
коляска	landau; calèche
сани	traîneau
ехать на санях	aller en traîneau
санки	luge; petit traîneau (diminutif en -к de сани)
кататься на санках	faire de la luge
давно	depuis longtemps, il y a longtemps
Он давно вернулся.	Il y a longtemps qu'il est rentré.
опять	de nouveau
молчать/замолчать/помолчать	se taire
Замолчи !	Tais-toi !
Замолчите !	Taisez-vous !
голубь	pigeon
почтовый голубь	pigeon voyageur
уюрюк	abricots secs (р mouillé sans yod: ур'ук)
себя	pronom réfléchi (б mouillé sans yod: себ'а)
дерево	arbre
наверное	sans doute, probablement
ёж	hérisson
ёжик	petit hérisson (diminutif en -ук de ёж)
воробей, воробья	moineau, moineaux
перерыв	pause; récréation; interruption
без перерывов	sans interruption
обеденный перерыв	pause-déjeuner
расходиться/разойтись	se disperser; se quitter; partir
наступать/наступить	arriver; commencer
Наступила ночь.	La nuit est tombée.



Александр Сергеевич Пушкин	Alexandre Pouchkine
Известные произведения	Productions célèbres
Евгений Онегин	Eugène Onéguine
Капитанская дочка	La Fille du Capitaine
Пиковая дама	La Dame de Pique
Борис Годунов	Boris Goudounov
Медный всадник	Le Cavalier de Bronze
Биография Пушкина	Biographie de Pouchkine
Александр Сергеевич Пушкин родился...	Alexandre Pouchkine est né...
...в тысяча семьсот девяносто...	...en mille sept cent quatre-vingt dix...
...девятом году (1799).	...neuf (1799).
Он умер...	Il est mort...
...в тысяча восемьсот тридцать...	...en mille huit cent trente...
...сдьмом году (1837).	...sept (1837).
Величайший русский поэт и писатель...	Un très grand poète et écrivain russe...
...родоначальник новой...	...fondateur de la nouvelle...
...русской литературы, создатель...	...littérature russe, créateur...
...русского литературного языка.	...de la langue littéraire russe.
Окончил Царскосельский...	Il a terminé des études...
(Александровский) лицей (1817).	...au Lycée Impérial (1817).
Был близок к декабристам.	Il a été proche des Décembristes.
В 1820 году под видом...	En 1820, sous prétexte...
...служебного перемещения...	...de transfert de service...
...был сослан на юг...	...il est exilé dans le sud...
...(Кавказ, Крым, Одесса).	...(Caucase, Crimée, Odessa).
В 1824 году уволен со службы...	En 1824, il est révoqué du service...
...и выслан в село Михайловское...	...et relégué au village Михайловское...
...под полицейский надзор	...sous surveillance policière...
...до 1826 года.	...jusqu'en 1826.
Скончался от раны,...	Il décéda tôt,...
...полученной на дуэли.	...ayant été touché lors d'un duel.
Его перу принадлежат поэмы...	Font partie de son œuvre les poèmes...
... "Кавказский пленник" (1820-1821),...	... "Le Prisonnier du Caucase",...
... "Цыганы" (1823-1824),...	... "Les Tsiganes",...
... "Борис Годунов" (1825),...	... "Boris Goudounov",...
... "Евгений Онегин" (1823-1831),...	... "Eugène Onéguine",...
... "Медный всадник" (1833) и др.	... "Le Cavalier de Bronze" et les autres.



в 1820 году	en 1820 (в +Locatif)
В тысяча восемьсот...	En mille huit cent...
...двадцатом году...	...vingt...
в 1824 году	en 1824 (в +Locatif)
В тысяча восемьсот...	En mille huit cent...
...двадцать четвёртом году...	...vingt-quatre...
до 1826 года	jusqu'en 1826 (до +Génitif)
До тысяча восемьсот...	Jusqu'en mille huit cent...
...двадцать шестого года...	...vingt-six...
под видом	sous prétexte de; en guise de; à titre de
ни под каким видом	sous aucun prétexte
уволненный	congedié, révoqué, destitué, licencié
принадлежать	appartenir à, faire partie de (+Datif)
Эта картина принадлежит семье.	Ce tableau-ci appartient à la famille.
перо , перу	plume (Nominatif), de la plume (Datif)
его перу	de sa plume, de son oeuvre
Его перу принадлежат поэмы.	Des poèmes font partie de son oeuvre.
и др., и другие	et les autres
Ему –...	// a...
...год.	...un an.
...два, три, четыре года.	...deux, trois, quatre ans.
...пять, шесть, семь, восемь лет.	...cinq, six, sept, huit ans.
...девять, десять, одиннадцать лет.	...neuf, dix, onze ans.
...двенадцать, ..., двадцать лет.	...douze, ..., vingt ans.
...двадцать один год.	...vingt et un ans.
...двадцать два, двадцать три года.	...vingt-deux, vingt-trois ans.
...двадцать четыре года.	...vingt-quatre ans.
...двадцать пять лет и так далее...	...vingt-cinq ans et ainsi de suite...
Вопросительные слова	<i>Les mots interrogatifs</i>
Кто звонил по телефону ?	Qui a appelé au téléphone ?
У кого есть мелочь ?	Qui a de la petite monnaie ?
К кому ты идёшь ?	Chez qui vas-tu (à pied) ?
Кем ты хочешь стать ?	Qui voudrais-tu devenir ?
О ком ты думаешь ?	À qui penses-tu ?
Что сказать ?	Que dire ?
Что ты хочешь сказать ?	Que veux-tu dire ?
Чему он удивляется ?	De quoi s'étonne-t'il ?

Чем он занимается ?	De quoi s'occupe-t'il ? Qu'étudie-t'il ?
О чём вы говорили вчера ?	De quoi avez-vous parlé hier ?
Где ты был сегодня вечером ?	Où étais-tu ce matin ?
Куда вы едете завтра ?	Où allez-vous demain ?
Откуда вы ?	D'où êtes-vous ?
Когда вы пойдёте домой ?	Quand rentrez-vous (à pied) à la maison ?
Как это сделать ?	Comment faire ceci ?
Почему ты не отвечаешь на вопрос ?	Pourquoi ne réponds-tu pas à la question ?
На какой вопрос ?	À quelle question ?
Чей этот чёрный бумажник ?	À qui est ce portefeuille noir ?
Чья эта новая машина ?	À qui est cette voiture neuve ?
Чьё это голубое пальто ?	À qui est ce manteau bleu clair ?
Чьи эти солнечные очки ?	À qui sont ces lunettes de soleil ?
Сколько вам лет ?	Quel âge avez-vous ?
Чего	<i>Чего n'est pas utilisé en interrogation</i>

Урок номер двадцать три **Leçon numéro vingt-trois**
Двадцать третий урок **Vingt-troisième leçon**

Сделать подарок в России *Faire un cadeau en Russie*

1. 1.	
коньяк	cognac
вино	vin
шампанское	champagne
шоколад	chocolat
торт	(grand) gâteau
2. 2.	
чай	thé
кофе	café
цветы	fleurs
3. 3.	
ваза (+цветы)	vase (+fleurs)
4. 4.	
часы (к дню рождения)	montre (pour anniversaire)
5. 5.	
картина	tableau
декоративная тарелка	assiette décorative
6. 6.	
ручка	stylo

7. 7.	
сумка	sac
кошелёк (+деньги)	porte-monnaie (+argent)
8. 8.	
нож	couteau
9. 9.	
набор для вина	nécessaire à vin
10. 10.	
подсвечник	chandelier
11. 11.	
фонтан для комнаты	fontaine décorative de chambre
12. 12.	
лампа	lampe
13. 13.	
маникюрный набор	trousse de manucure
14. 14.	
зонтик	parapluie
15. 15.	
брошь	broche
антиквариат	antiquités
царское село	résidence d'été du Tsar
поехать в каникулы	partir en vacances (scolaires)
защитник	défenseur
отечество	patrie, pays natal
любовь к отечеству	l'amour de la patrie
день защитника Отечества	le jour du défenseur de la Patrie (23 février)
двадцать третьего февраля	vingt-trois février (fête des hommes)
восьмого марта	huit mars (fête des femmes)
невеста	fiancée
есть/поесть	manger (<i>yod</i> après voyelle o: <i>поесть</i>)
целина	terres vierges, en friches
чувствовать/почувствовать	sentir, ressentir
влюбляться/влюбиться	tomber amoureux
влюбиться в красавицу	tomber amoureux d'une jolie fille
немного	un peu
немного соли	un peu de sel (Génitif partitif D3)
соль, соли	sel, du sel (Féminin en russe D3)

Урок номер двадцать четыре	Leçon numéro vingt-quatre
Двадцать четвёртый урок	Vingt-quatrième leçon
Русский алфавит	<i>L'alphabet russe</i>
Произношение	<i>La prononciation</i>
	А а a
	Б б b é
	В в v é
	Г г g u é (<i>g dur</i>)
	Д д d é
	Е е i ll é
	Ё ё y o
	Ж ж j é
	З з z é
	И и i
	Й й <i>i bref (и краткая)</i>
	К к k a
	Л л l é (<i>l dur</i>)
	М м m é
	Н н n é
	О о o
	П п p é
	Р р r é
	С с s s é
	Т т t é
	У у o u
	Ф ф f é
	Х х <i>r expiré</i>
	Ц ц t s é
	Ч ч t ch é
	Ш ш ch é
	Щ щ ch ch é (<i>é mouillé</i>)
	Ъ ъ <i>signe dur (твёрдый знак)</i>
	Ы ы u i
	Ь ь <i>signe mou (мягкий знак)</i>
	Э э è
	Ю ю y o u
	Я я y a

Удачная женитьба	<i>Un mariage heureux</i>
(По рассказу Л. Ленча)	(D'après une histoire de <i>Lientcha</i>)
удачный	heureux
женитьба	mariage
учиться	étudier (Intransitif)
Он любит учиться.	Il aime étudier.
изучать/изучить	étudier (Transitif)
Он любит изучать русский язык.	Il aime étudier la langue russe.
парень	gars, garçon
мечтать/помечтать	rêver, rêvasser
будущее	avenir (Adjectif Substantivé Neutre en -ee)
мечтать о будущем	rêver à l'avenir (o+Locatif)
дорога	route, voie
далёкий	lointain
путешествие	voyage
невеста	fiancée
уметь/суметь	savoir, posséder l'art de (+Infinitif)
Он умеет плавать.	Il sait nager.
есть/поесть	manger
дружить	être amis (c+Instrumental)
Мы с ним дружим с детских лет.	Nous sommes amis depuis l'enfance.
Ему везло.	Il a eu de la chance.
Ему везёт.	Il a de la chance.
разговаривать	tenir une conversation, parler, bavarder
шутить/пошутить	plaisanter
смеяться/засмеяться	rire; se moquer de (<i>над</i> +Instrumental)
целина	terres vierges
убирать/убрать	rentrer la récolte
убирать хлеб с полей	moissonner le blé
костёр	feu de bois
у костра	près d'un feu de bois (y+Génitif)
ужин	dîner
приглашать/пригласить	inviter
уходить/уйти	s'en aller, aller, partir (à pied)
уходить к реке	aller à la rivière (к+Datif)
соль	sel (Féminin en russe D3)
соли	du sel (Génitif partitif D3)

много соли	beaucoup de sel
немного соли	un peu de sel
отвечать/ответить	répondre
ответить на вопрос	répondre à une question
краснет/покраснеть	rougir
краснет от стыда	rougir de honte (<i>от</i> +Génitif)
жениться	se marier (Homme)
Он женился на студентке.	Il s'est marié à une étudiante (<i>на</i> +Locatif).
выйти замуж	se marier (Femme)
Она вышла замуж за студента.	Elle s'est mariée à un étudiant (<i>за</i> +Acc.)
оставаться/остаться	rester
через несколько лет	après quelques années
обязательно	obligatoirement
приходить/прийти	arriver, venir
Поезд пришёл.	Le train est arrivé.
Пришла осень.	L'automne est arrivé.
осень	automne (Féminin en russe D3)
на следующий день	le jour suivant
удивляться/удивиться	(s)'étonner (de)
Он ничему не удивляется.	Il ne s'étonne de rien (<i>удивляться</i> +Datif)
опять	de nouveau
уезжать/уехать	s'en aller, partir (autrement qu'à pied)
уехать в экспедицию	partir en expédition (<i>в</i> +Accusatif)
экспедиция	expédition
в экспедициях	(être) en expédition(s) (<i>в</i> +Locatif Pluriel)
сердито	avec humeur, d'un air fâché
сейчас	dans un instant; maintenant, tout de suite
обедать/пообедать	déjeuner (à la mi-journée)
твёрдое мясо	viande dure
твёрдый	dur; ferme, solide
твёрдый знак	signe dur (ъ)
грустно	tristement
прежде всего	avant tout
потом	ensuite
хозяин	propriétaire (Masculin)
хозяйка	propriétaire (Féminin)
домашняя хозяйка	maîtresse de maison, ménagère

Пересказ	<i>Résumé; exposé; récit</i>
Это рассказ о Коле и о Нине.	C'est une histoire au sujet de <i>Kolia et Nina</i> .
Коля и Нина учились в институте.	<i>Kolia et Nina</i> ont étudié à l'Institut.
Но Коля не умел готовить,...	Mais <i>Kolia</i> ne savait pas cuisiner,...
...а он любил поесть.	...cependant il aimait manger.
К счастью Нина хорошо готовила.	Heureusement, <i>Nina</i> cuisinait bien.
Поэтому Коля женился на Нине.	C'est pourquoi <i>Kolia</i> s'est marié à <i>Nina</i> .
Но теперь Нина – геолог.	Mais maintenant <i>Nina</i> est géologue.
Она часто уезжает в экспедицию.	Elle part souvent en expédition.
И вот так Коля – снова...	Et voilà comment <i>Kolia</i> est de nouveau...
...один дома.	...seul à la maison.
Условное наклонение	<i>Le Conditionnel</i>
Если бы.....бы...	<i>Au Passé et au Présent (verbes au passé)</i>
Если бы была хорошая погода,...	S'il le temps avait été beau,...
...я бы поехал в деревню.	...je serais allé à la campagne.
Если бы я был меньше занят,...	Si j'avais été moins occupé,...
...я бы тебе охотно помог.	...je t'aurais aidé volontiers.
Если.....	<i>Au Futur (verbes au futur)</i>
Если будет хорошая погода,...	Si le temps est beau,...
...я поеду в деревню.	...j'irais à la campagne.
Если я буду меньше занят,...	Si je suis moins occupé,...
...я тебе охотно помогу.	...je t'aiderais volontiers.
повидаться с подружкой	rendre visite à une amie (c+Instrumental)
помогать/помочь	aider (+Datif)
Помочь (совершенный вид)	<i>Aider (aspect perfectif)</i>
Прошедшее время	<i>Passé</i>
я, ты, он помог	j'ai, tu, il a aidé (Masculin)
я, ты, она помогла	j'ai, tu, elle a aidé (Féminin)
я, ты, оно помогло	j'ai, tu, il/elle a aidé (Neutre)
мы, вы, они помогли	nous, vous, ils/elles ont aidé (Pluriel)
Будущее время	<i>Futur</i>
я помогу	j'aiderai
ты сможешь	tu aideras
он, она, оно поможет	il aidera
мы поможем	nous aiderons
вы сможете	vous aiderez
они помогут	ils aideront

Палец, пальцы	<i>Le doigt, les doigts</i>
большой палец	pouce
указательный палец	index
средний палец	majeur
безымянный палец	auriculaire
мизинец	petit doigt
Множественное число	<i>Le Pluriel Masculin en -a</i>
Моносиллабическое	<i>Monosyllabique</i>
дом, дома	maison
цвет, цвета	couleur
век, века	siècle
глаз, глаза	œil
лес, леса	forêt
снег, снега	neige
Двусложное	<i>Dissyllabique</i>
адрес, адреса	adresse
берег, берега	rive
вечер, вечера	soir
голос, голоса	voix
город, города	ville
доктор, доктора	docteur
номер, номера	numéro
остров, острова	île
поезд, поезда	train
паспорт, паспорта	passeport
свитер, свитера	sweater, chandail, pull
Трёхсложное	<i>Trisyllabique</i>
профессор, профессора	professeur
учитель, учителя	instituteur
Животные	<i>Les animaux</i>
звери	animaux (terrestres)
птицы	oiseaux
рыбы	poissons
овощи	légumes
фрукты	fruits
У них нет денег.	Ils n'ont pas d'argent (<i>нет</i> est sans tiret).
голубое-голубое небо	un ciel très bleu (répétition pour accentuer)

Русская Грамматика

Склонения

Числа

Consonnes	Labiales	Dentales		Palatales		Gutturales
			Sifflantes	Liquides	Chuintantes	
Sourdes	п ф	т	с ц		ч ш щ	к х
Sonores	б в	д	з		ж	г
Neutres	м	н		л р		
On n'écrit pas ы mais toujours и après :						
les gutturales г к х			les chuintantes ж ч ш щ			
On n'écrit pas я, ю mais toujours а, у après :						
les gutturales г к х		les chuintantes ж ч ш щ		la sifflante ц		
Lorsque la syllabe n'est pas accentuée, on n'écrit pas о mais toujours е après :						
les chuintantes ж ч ш щ			la sifflante ц			
Voyelle mobile pour séparer deux consonnes :						
un е après chuintante devant н			un е après yod devant ц et ль			
un о devant к , sauf si la consonne précédente est une chuintante ou un yod						

Récapitulatif des désinences des substantifs								
Nombre	Genre NAGDIL	D1		D2			D3	
		Féminin-Masculin		Masculin		Neutre		F
		Dur	Mou	Dur	Mou	Dur	Mou	Mou
Singulier	Nominatif	-а	-я	Consonne	-й,ь	-о	-е,ё,мя	-ь
	Accusatif	-у	-ю	N/G	N/G	-о	-е,ё,мя	-ь
	Génitif	-ы,и	-и	-а,у	-я,ю	-а	-я	-и
	Datif	-е	-е,и	-у	-ю	-у	-ю	-и
	Instrumental	-ой	-ей,ёй	-ом	-ем,ём	-ом	-ем,ём	-ью
	Locatif	-е	-е,и	-е,у	-е,ю,и	-е	-е,и	-и
Pluriel	Nominatif	-ы,и	-и	-ы,а,и	-и,я	-а,и	-я,мена	-и
	Accusatif	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G
	Génitif	-Ø,и	-ь,и,й	-ов,ей	-ев,ей	-Ø	-ей,й	-ей
	Datif	-ам	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям
	Instrumental	-ами	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями
	Locatif	-ах	-ях	-ах	-ях	-ах	-ях	-ях
Remarque	N/G		Nominatif pour Non-animés, Génitif pour Animés					
Rappel	г к х ж ч ш щ-и а у е о		Règles d'incompatibilité, accent, voyelles mobiles					

Récapitulatif des désinences des adjectifs qualificatifs								
Nombre	Genre NAGDIL	Féminin		Masculin		Neutre		
		Dur	Mou	Dur	Mou	Dur	Mou	
Singulier	Nominatif	-ая	-яя	-ьй,ой	-ий	-ое	-ее	
	Accusatif	-ую	-юю	N/G	N/G	-ое	-ее	
	Génitif	-ой	-ей	-ого	-его	-ого	-его	
	Datif	-ой	-ей	-ому	-ему	-ому	-ему	
	Instrumental	-ой	-ей	-ым	-им	-ым	-им	
	Locatif	-ой	-ей	-ом	-ем	-ом	-ем	
Pluriel	Nominatif	-ые	-ие	-ые	-ие	-ые	-ие	
	Accusatif	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	N/G	
	Génitif	-ых	-их	-ых	-их	-ых	-их	
	Datif	-ым	-им	-ым	-им	-ым	-им	
	Instrumental	-ыми	-ими	-ыми	-ими	-ыми	-ими	
	Locatif	-ых	-их	-ых	-их	-ых	-их	
Remarque	N/G		Nominatif pour Non-animés, Génitif pour Animés					
Rappel	г к х ж ч ш щ-и а у		Règles d'incompatibilité: и а у au lieu de ы я ю					



Дésinences du Nominatif Singulier (Кто ? Что ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-а	-я	-ая	-яя	моя	твоя	я ты он она оно
	Féminin (-ь)		-ь	-ая	-яя	наша	ваша	
	Masculin (-а -я)	-а	-я					
	Masculin (-ь)		-ь	-ый	-ий	мой	твой	
	Masculin (-й)		-й	-ой	-ий	наш	ваш	
	Masculin (C) (Consonne)	C			-ый			
	Neutre (-о -е)	-о	-е	-ое	-ее	моё	твоё	
	Neutre (-мя)		-мя	-ое	-е	наше	ваше	

Дésinences de l'Accusatif (Кого ? Что ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-у	-ю	-ую	-юю	мою	твою	меня тебя (н)его (н)её (н)его
	Féminin (-ь)		-ь	-ую	-ю	нашу	вашу	
	Masculin (-а -я)	-у	-ю	N/G	N/G	N/G	N/G	
	Masculin Non-animés	N	N	-ый	-ий	мой	твой	
	Masculin Animés	-а	-я	-ого	-его	моего	твоего	
	Neutre (-о -е)	-о	-е	-ого	-его	нашего	вашего	
	Neutre (-о -е)	-о	-е	-ое	-ее	моё	твоё	
Pluriel	Non-animés	Nominatif Pluriel						нас вас (н)их
	Animés	Génitif Pluriel						

Дésinences du Nominatif Pluriel

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Pluriel	Féminin (-а -я)	-ы	-и					мы вы они
	Féminin (-ь)		-и					
	Masculin (-а -я)	-ы	-и					
	Masculin (-ь)		-и					
	Masculin (-й)		-и					
	Masculin (C) (Consonne)	-ы		-ые	-ие	мои	твои	
	Masculin (C -ь) Irrégulier	-а	-я	-ые	-ие	наши	ваши	
	Neutre (-о -е)	-а	-я					
Neutre (-мя)		-мена						

Дésinences du Génitif (Кого ? Чего ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-ы	-и	-ой	-ей	моей	твоей	меня тебя (н)его (н)её (н)его
	Féminin (-ь)		-и	-ой	-ей	нашей	вашей	
	Masculin (-а -я)	-ы	-и					
	Masculin (C -ь -й)	-а	-я	-ого	-его	моего	твоего	
	Masculin (C -й)	-у	-ю	-ого	-его	нашего	вашего	
	Neutre (-о -е)	-а	-я					
Pluriel	M (sauf ж ш ч щ)	-ов						нас вас (н)их
	M (-й)		-ев					
	M (ж ш ч щ)	-ей	-ей	-ьих	-их	моих	твоих	
	M F (-ь) N (-е)		-ей	-ьих	-их	наших	ваших	
	F (-ия) N (-ие)		-ий					
	F (-а -я) N(-о)	-∅	-∅					



Дэсінэнцы Даты (Кому ? Чему ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-е	-е	-ой	-ей	моей	твоей	мне тебе
	Féminin (-ь -ия)		-и	-ой	-ей	нашей	вашей	
	Masculin (-а -я)	-е	-е					(н)ему
	Masculin	-у	-ю	-ого	-его	моему	твоему	(н)ей
	Neutre (-о -е)	-у	-ю	-ого	-его	нашему	вашему	(н)ему
Pluriel	F M N	-ам	-ям	-ым	-им	моим	твоим	нам вам (н)им

Дэсінэнцы Локаты (О ком ? О чём ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-е	-е	-ой	-ей	моей	твоей	(обо) мне (о) тебе (о) нём (о) ней (о) нём
	Féminin (-ия)		-ии					
	Féminin (-ь)		-и					
	Masculin (-а -я)	-е	-е					
	Masculin	-е	-е					
	Masculin (-ий)		-ии					
	Masculin (С -й) Monosyllabique	-у	-ю	-ом	-ем	моём	твоём	
	Neutre (-о -е)	-е	-е					
Neutre (-ие)		-ии						
Pluriel	F M N	-ах	-ях	-ых	-их	моих	твоих	(о) нас (о) вас (о) них

Дэсінэнцы Інструментальнага (Кем ? Чем ?)

		Substantifs		Adjectifs Ordinaux		Pronoms		
Nombre	Genre/Type	Dur	Mou	Dur	Mou	Possessifs		Personnels
Singulier	Féminin (-а -я)	-ой	-ей	-ой	-ей	моей	твоей	мною тобою (н)им (н)ей ею (н)им
	Féminin (-ь)		-ью					
	Masculin (-а -я)	-ой	-ей					
	Masculin	-ом	-ём	-ым	-им	моим	твоим	
	Neutre (-о -е)	-ом	-ём					
Pluriel	F M N	-ами	-ями	-ыми	-ими	моими	твоими	нами вами (н)ими

Весь (Tout) Какой (Quel) Который (Qui) Чей (À qui)

Cas	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
N	весь	вся	всё	все	который	которая	которое	которые
A	N/G	всю	всё	N/G	N/G	которую	которое	N/G
G	всего	всей	всего	всех	которого	которой	которого	которых
D	всему	всей	всему	всем	которому	которой	которому	которым
I	всем	всей-ею	всем	всеми	которым	которой	которым	которыми
L обо	всём	всей	всём	всех	котором	которой	котором	которых
Cas	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel	Masculin	Féminin	Neutre	Pluriel
N	какой	какая	какое	какие	чей	чья	чьё	чьи
A	N/G	какую	какое	N/G	N/G	чью	чьё	N/G
G	какого	какой	какого	каких	чьего	чьей	чьего	чьих
D	какому	какой	какому	каким	чьему	чьей	чьему	чьим
I	каким	какой	каким	какими	чьим	чьей	чьим	чьими
L о	каком	какой	каком	каких	чьём	чьей	чьём	чьих



Cardinaux		Ordinaux		Saisons	Mois	Jours
1	один одна одно	1 ^{er}	первый	зима	январь	понедельник
2	два две два	2 ^{ème}	второй		февраль	вторник
3	три	3 ^{ème}	третий		март	среда
4	четыре	4 ^{ème}	четвёртый	весна	апрель	четверг
5	пять	5 ^{ème}	пятый		май	пятница
6	шесть	6 ^{ème}	шестой		июнь	суббота
7	семь	7 ^{ème}	седьмой	лето	июль	воскресенье
8	восемь	8 ^{ème}	восьмой		август	позавчера
9	девять	9 ^{ème}	девятый		сентябрь	вчера
10	десять	10 ^{ème}	десятый	осень	октябрь	сегодня
11	одиннадцать	11 ^{ème}	одиннадцатый		ноябрь	завтра
12	двенадцать	12 ^{ème}	двенадцатый		декабрь	послезавтра
13	тринадцать	13 ^{ème}	тринадцатый	утром	днём	вечером
14	четырнадцать	14 ^{ème}	четырнадцатый	утро	день	вечер

Les nombres ordinaux masculins					
1 ^{er}	первый	16 ^{ème}	шестнадцатый	40 ^{ème}	сороковой
2 ^{ème}	второй	17 ^{ème}	семнадцатый	50 ^{ème}	пятидесятый
3 ^{ème}	третий	18 ^{ème}	восемнадцатый	60 ^{ème}	шестидесятый
4 ^{ème}	четвёртый	19 ^{ème}	девятнадцатый	70 ^{ème}	семидесятый
5 ^{ème}	пятый	20 ^{ème}	двадцатый	80 ^{ème}	восемидесятый
6 ^{ème}	шестой	21 ^{ème}	двадцать первый	90 ^{ème}	девяностый
7 ^{ème}	седьмой	22 ^{ème}	двадцать второй	100 ^{ème}	сотый
8 ^{ème}	восьмой	23 ^{ème}	двадцать третий	200 ^{ème}	двухсотый
9 ^{ème}	девятый	24 ^{ème}	двадцать четвёртый	300 ^{ème}	трёхсотый
10 ^{ème}	десятый	25 ^{ème}	двадцать пятый	400 ^{ème}	четырёхсотый
11 ^{ème}	одиннадцатый	26 ^{ème}	двадцать шестой	500 ^{ème}	пятисотый
12 ^{ème}	двенадцатый	27 ^{ème}	двадцать седьмой	600 ^{ème}	шестисотый
13 ^{ème}	тринадцатый	28 ^{ème}	двадцать восьмой	700 ^{ème}	семисотый
14 ^{ème}	четырнадцатый	29 ^{ème}	двадцать девятый	800 ^{ème}	восемисотый
15 ^{ème}	пятнадцатый	30 ^{ème}	тридцатый	900 ^{ème}	девятисотый

Les nombres cardinaux					L'heure	
1	один одна одно	15	пятнадцать	200	двести	1 час
2	два две два	16	шестнадцать	300	триста	2 часа
3	три	17	семнадцать	400	четыреста	3 часа
4	четыре	18	восемнадцать	500	пятьсот	4 часа
5	пять	19	девятнадцать	600	шестьсот	5 часов
6	шесть	20	двадцать	700	семьсот	6 часов
7	семь	30	тридцать	800	восемьсот	7 часов
8	восемь	40	сорок	900	девятьсот	8 часов
9	девять	50	пятьдесят	1000	тысяча	9 часов
10	десять	60	шестьдесят	2000	две тысячи	10 часов
11	одиннадцать	70	семьдесят	3000	три тысячи	11 часов
12	двенадцать	80	восемьдесят	4000	четыре тысячи	12 часов
13	тринадцать	90	девяносто	5000	пять тысяч	13 часов
14	четырнадцать	100	сто	6000	шесть тысяч	14 часов

Mémentos grammaticaux disponibles		Références bibliographiques
Langue	Titre	<i>Grammaire du Russe d'aujourd'hui</i> , M. Chicouène, Langues pour Tous, Pocket, Paris <i>Grammaire Vivante du Russe</i> , N. Bitekhtina, Éditions CREF, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Mémento grammatical de la langue russe</i> , I.M. Poulkina, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Conjugaison du verbe russe</i> , L.I. Pirogova, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Nouveau dictionnaire Français-Russe</i> , V.G. Gak et K.A. Ganchina, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Grand dictionnaire Russe-Français</i> , L.V. Cherba, Librairie du Globe, Paris, Moscou <i>Dictionnaire Français-Russe et Russe-Français</i> , P. Pauliat, Collection Mars, Éditions Larousse, Paris <i>Le nouveau Russe sans peine</i> , Méthode Assimil
Allemand	Die deutsche Grammatik	
Arabe	النَّحْوُ الْعَرَبِيُّ	
Croate	Hrvatska Gramatika	
Russe	Русская Грамматика	
Serbe	Српска Грамматика	
L'auteur saura gré des remarques que l'on pourra lui transmettre à l'adresse: ml@mementoslangues.fr		
		Приятного чтения !

